



RELATÓRIO ANUAL

Jahresbericht

2017 - 2018

RELATÓRIO ANUAL

Jahresbericht

2017 - 2018

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



The German Chamber Network



Deutsch-Brasilianische
Industrie- und Handelskammer
Câmara de Comércio e Indústria
Brasil-Alemanha

Índice Inhalt



- | | | | |
|-----------|--|-----------|--|
| 4 | Mensagem aos Associados
Grußwort an die Mitglieder | 24 | Prêmio Personalidade e Encontro Econômico Brasil-Alemanha 2017
Deutsch-Brasilianische Wirtschaftstage und Persönlichkeitsehrung 2017 |
| 6 | Missão e Visão da Câmara Brasil-Alemanha
Mission und Leitbild der Handelskammer | 26 | Ensino Profissional
Duale Berufsausbildung |
| 7 | Código de Ética
Ethikcode | 28 | Pequenas e Médias Empresas
Kleine und mittlere Unternehmen |
| 10 | São Paulo: Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18
São Paulo: Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18 | 30 | Sustentabilidade e Infraestrutura
Nachhaltigkeit und Infrastruktur |
| 14 | Rio de Janeiro: Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18
Rio de Janeiro: Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18 | 32 | Relações Governamentais e Institucionais
Regierungs- und Verbandsbeziehungen |
| 18 | Rio Grande do Sul: Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18
Rio Grande do Sul: Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18 | 34 | Centro de Competência de Mineração e Recursos Minerais
Kompetenzzentrum Bergbau und Rohstoffe |
| 22 | Nossos associados
Unsere Mitglieder | 36 | Startups, Indústria 4.0 e Inovação
Startups, Industrie 4.0 und Innovation |
| | | 38 | Inclusão e Diversidade
Inklusion und Vielfalt |



- 40** **Centro de Turismo Alemão**
Deutsche Zentrale für Tourismus
- 42** **Representação do Estado da Baviera**
Repräsentanz des Freistaates Bayern
- 44** **Câmara Júnior**
Die Deutsch-Brasilianische
Juniorenkammer
- 46** **Diretoria 2017/18 - São Paulo**
Vorstand 2017/18 - São Paulo
- 48** **Diretoria e Conselho 2017/18 - Rio de Janeiro**
Vorstand und Beirat 2017/18 - Rio de Janeiro
- 50** **Diretoria e Conselho 2017/18 - Rio Grande do Sul**
Vorstand und Beirat 2017/18 - Rio Grande do Sul
- 52** **Onde nos encontrar**
Hier finden Sie uns

Editorial

Vice-Presidente Executivo | Hauptgeschäftsführer der AHK São Paulo
Thomas Timm

Vice-Presidente de Marketing e Vendas | Stv. Hauptgeschäftsführer der AHK São Paulo
Lars Grabenschroer

Diretora de Comunicação Social | Leiterin Öffentlichkeitsarbeit
Stephanie Marcucci Viehmann

Equipe de Comunicação | Kommunikationsteam
Ana Paula Calegari, Lea Zentgraf, Melanie Metzen

Equipe de Criação | Desktop-Publishing
Flávia Viana, Juliana Nogueira e Isabela Guzman

Fotos
Divulgação AHK São Paulo, Divulgação AHK Rio de Janeiro, Divulgação AHK Rio Grande do Sul, Divulgação AHK Paraná, Divulgação AHK Santa Catarina, AHK São Paulo/Becaclick, Câmara Júnior, DZT – Centro de Turismo Alemão, Siegbert Heuser, Marcelo S. Camargo

Pré-impressão e Impressão: VR Editora e Gráfica Eireli

Todas as emissões geradas pelas atividades da Câmara Brasil-Alemanha serão compensadas por meio de investimentos em projetos de restauração de floresta nativa.

Alle durch die Aktivitäten der AHK Brasilien erzeugten Emissionen werden durch Investitionen in Aufforstungsprojekte kompensiert.



MENSAGEM AOS NOSSOS ASSOCIADOS

Grußwort an die Mitglieder

Prezados Associados,

No ano de 2017, o foco dos debates públicos do Brasil ainda esteve em torno dos tumultos políticos. O Presidente Michel Temer, apesar das acusações de corrupção, manteve-se no poder. O ex-Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, por outro lado, foi condenado à prisão, que se confirmou em janeiro de 2018 em segunda instância. Apesar de todo o escândalo político, a condenação do ex-Presidente foi um divisor de águas no cenário político do País. Ou seja, pela primeira vez a justiça do Brasil assume seu papel frente à corrupção.

No âmbito econômico, depois de três anos de crise e recessão, o Brasil dá sinais de recuperação, momento este tão esperado e já sentido por muitas de nossas empresas associadas. Uma pesquisa sobre a conjuntura econômica, realizada pela primeira vez pela AHK, revelou que metade de nossas empresas associadas acredita em melhores perspectivas para 2018.

Com isso, empresas alemãs continuam apostando no Brasil. Isso se comprovou com grandes investimentos já anunciados no ano passado por suas matrizes. Além disso, a Fraport recebeu a concessão para operar nos aeroportos de Fortaleza e Porto Alegre.

A expectativa do momento fica por conta da eleição presidencial que acontece em outubro deste ano e que delineará o futuro do desenvolvimento econômico do Brasil.

Neste contexto, a AHK São Paulo, juntamente com as outras Câmaras europeias, planeja uma série de eventos, de abril a agosto de 2018, com os candidatos à presidência da República. Em 2017, um dos pontos altos da Câmara foi a realização de um trabalho focado no que diz respeito ao estreitamento das relações com o Governo. Desta forma, importantes preocupações e interesses de nossos associados foram discutidas em reuniões com o Ministro da Fazenda do Brasil, Henrique Meirelles; com o Governador Geraldo Alckmin; com o Prefeito João Doria; e com o Vice-Ministro do BMWi Uwe Beckmeyer.

Embora planejadas para maio de 2017, a 2^{as} Consultas Governamentais Brasil-Alemanha foram adiadas, atrasando

Liebe Kammermitglieder,

auch 2017 standen die politischen Turbulenzen im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion in Brasilien. Präsident Michel Temer, dem Korruptionsfälle vorgeworfen werden, konnte sich im Amt halten. Der ehemalige Präsident Luiz Inácio Lula da Silva wurde dagegen zu einer Haftstrafe verurteilt, die im Januar 2018 in zweiter Instanz bestätigt wurde. Trotz aller politischen Skandale zeigt gerade die Verurteilung des Ex-Präsidenten den Umbruch, der in Brasilien gerade vollzogen wird. Erstmals geht die brasilianische Justiz umfangreich gegen Korruption vor.

Wirtschaftlich konnte sich Brasilien nach drei Krisenjahren aus der Rezession befreien und es gibt Anzeichen einer stärkeren konjunkturellen Belebung, was auch viele unserer Mitgliedsunternehmen spüren. Eine erstmals von der AHK durchgeführte Konjunkturumfrage hat ergeben, dass über die Hälfte unserer Mitgliedsfirmen für 2018 bessere Geschäftsaussichten erwarten.

Deutsche Unternehmen setzen weiterhin auf Brasilien. So wurden im vergangenen Jahr von in Brasilien bereits tätigen Dax-Unternehmen große Investitionen angekündigt. Darüber hinaus erhielt Fraport den Zuschlag für die Konzessionsrechte für die Flughäfen von Fortaleza und Porto Alegre.

Es bleibt abzuwarten, wie sich die Präsidentschaftswahlen im Oktober dieses Jahres auf die zukünftigen wirtschaftlichen Entwicklungen des Landes auswirken.

Im diesem Zusammenhang plant die AHK São Paulo zusammen mit den anderen europäischen Kammern eine Veranstaltungsreihe mit allen Präsidentschaftskandidaten durchzuführen. Diese soll von April bis August 2018 stattfinden. Bereits 2017 lag ein Schwerpunkt der Kammerarbeit auf dem Ausbau der Regierungs- und Verbandsbeziehungen. Bei den Treffen mit Finanzminister Henrique Meirelles, Gouverneur Geraldo Alckmin, Bürgermeister João Doria und BMWi-Staatssekretär Uwe Beckmeyer wurden spezielle Anliegen unserer Mitgliedsfirmen platziert.

Zwar wurden die für Mai 2017 beplanten 2. Deutsch-Brasilianischen Regierungskonsultationen verschoben, dafür gab es jedoch erfreuliche Fortschritte bei den Mercosur-

PRESIDÊNCIA E VICE-PRESIDÊNCIA | PRÄSIDENTEN UND HAUPTGESCHÄFTSFÜHRUNG

AHK SÃO PAULO



DR. WOLFRAM ANDERS
Presidente
Präsident



THOMAS TIMM
Vice-Presidente Executivo
Hauptgeschäftsführer



LARS GRABENSCHRÖER
Vice-Presidente de Marketing e Vendas
Stellv. Hauptgeschäftsführer

AHK RIO DE JANEIRO



GERHARD M. HAASE
Presidente
Präsident



HANNO ERWES
Diretor Executivo
Hauptgeschäftsführer

AHK RIO GRANDE DO SUL



EVERSON OPPERMANN
Presidente
Präsident



VALMOR KERBER
Diretor Executivo
Hauptgeschäftsführer
(até/ bis 30.04.2018)



DIETMAR SUKOP
Diretor Executivo
Hauptgeschäftsführer
(a partir/ ab 01.05.2018)

os progressos sobre as negociações de livre comércio entre a União Europeia e o Mercosul. A expectativa é que o assunto seja retomado e concluído no decorrer deste ano.

As relações econômicas bilaterais ganharam destaque novamente durante o Encontro Econômico Brasil-Alemanha em Porto Alegre. Com mais de 2.600 participantes e com uma feira realizada pela primeira vez, o evento foi um grande sucesso. A abertura das festividades ficou por conta da cerimônia de entrega do Prêmio Personalidade Brasil-Alemanha, que teve como premiados o ex-Presidente Executivo da Voith Hydro Edgar Horny e o ex-jogador de futebol Giovane Élber. O 2º Prêmio Brasil-Alemanha de Jornalismo foi entregue a Alexander Busch, correspondente do Handelsblatt.

Uma mudança na diretoria da AHK Rio Grande do Sul ocorrerá a partir do dia 1º de maio de 2018. Dietmar Sukop assume o cargo de Diretor Executivo no lugar de Valmor Kerber.

Prezados associados, precisamente no ano passado com circunstâncias excepcionalmente difíceis, conseguimos juntos unir forças e nos engajar para um trabalho bem-sucedido. Por este motivo, gostaríamos de lhes agradecer e reiterar que estamos contentes pelas próximas atividades conjuntas em 2018.

EU-Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen. Es wird erwartet, dass es im Verlauf dieses Jahres zu einem Abschluss des Abkommens kommt.

Den Höhepunkt der deutsch-brasilianischen Wirtschaftsbeziehungen bildeten die Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage, die in Porto Alegre stattfanden. Mit über 2.600 Teilnehmern und einer erstmalig organisierten Messe war die Veranstaltung ein großer Erfolg. Festlicher Auftakt der Wirtschaftstage war die Deutsch-Brasilianische Persönlichkeitsehrung. In 2017 wurden der langjährige Vorsitzende von Voith Hydro, Edgar Horny, und der ehemalige Fußballprofi Giovane Elber ausgezeichnet. Der 2. Deutsch-Brasilianische Journalistenpreis ging an den Handelsblatt-Korrespondenten Alexander Busch.

Einen Wechsel gibt es bei der Geschäftsführung der AHK Rio Grande do Sul zum 1. Mai 2018. Dietmar Sukop wird die Leitung der Kammer von Herrn Valmor Kerber übernehmen.

Liebe Mitglieder, gerade im vergangenen Jahr mit seinen schwierigen Begleitumständen, haben wir zusammen gezeigt, zu welcher erfolgreicher Arbeit wir fähig sind. Dafür möchten wir uns bei Ihnen herzlich bedanken und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit in 2018.

MISSÃO E VISÃO DA CÂMARA BRASIL-ALEMANHA

Mission und Leitbild der Handelskammer



NOSSA MISSÃO

A Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha, no interesse de seus associados, fomenta:

- A economia de mercado, promovendo o intercâmbio de investimento, comércio e serviços entre a Alemanha e o Brasil;
- A cooperação regional e global entre os blocos econômicos.

UNSERE MISSION

Die Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer fördert im Interesse ihrer Mitglieder:

- Den marktwirtschaftlichen Investitions-, Handels- und Dienstleistungsaustausch zwischen Deutschland und Brasilien;
- Die regionale und globale Zusammenarbeit zwischen den Wirtschaftsblöcken.



NOSSA VISÃO

A melhor Câmara bilateral, referência para as Câmaras e referência para as Câmaras Binacionais da Alemanha:

- Associados participativos representando os principais setores econômicos e as regiões do País;
- Reconhecimento público da atuação em favor do País e da região onde atua;
- Primeira opção para parcerias e para a prestação de serviços;
- Liderança qualitativa, reconhecida pelos associados e clientes;
- Crescimento alavancado pela excelência no atendimento e por soluções inovadoras;
- Ambiente onde as pessoas gostam de participar.

UNSER LEITBILD

Beste bilaterale Kammer, Benchmark für die anderen bilateralen Kammern in Brasilien und im weltweiten AHK-Netz:

- Engagierte Mitglieder aus allen wichtigen Bereichen und Regionen;
- Wertschätzung durch staatliche Instanzen für den Kammerbeitrag in Brasilien und in den einzelnen Regionen und Bundesländern, in denen die Kammern, Zweigstellen und Nebenstellen tätig sind;
- Erste Adresse für Partnerschaften und Dienstleistungen;
- Qualitätsführerschaft, belegt durch Kunden- und Mitgliederzufriedenheit;
- Wachstum durch stetig verbessertes Service- und Dienstleistungsangebot;
- Arbeitsplatz, an dem sich die Mitarbeiter wohlfühlen.

CÓDIGO DE ÉTICA

Ethikcode

A observação dos princípios deste Código de Ética e dos valores nele inseridos é garantia de um desenvolvimento construtivo, harmônico e sustentável da Câmara e de seus associados. Os colaboradores e membros honorários da Câmara são obrigados a respeitar os princípios de comportamento desse Código de Ética, a preservar seus valores e aplicá-los cotidianamente.

OBSERVÂNCIA DAS LEIS

Conformidade com a Legislação

A Câmara conduz suas atividades de acordo com as leis vigentes e obriga seus colaboradores, membros honorários bem como empresas associadas a agir em conformidade com elas.

RESPEITO E PROTEÇÃO À PESSOA

Indivíduo e igualdade de tratamento

Como uma instituição bilateral, a Câmara apoia-se na diversidade de seus colaboradores e de talentos disponíveis. Uma visão abrangente e a rejeição de preconceitos são condições imprescindíveis para a alta qualidade do trabalho. A Câmara rejeita qualquer forma de discriminação de raça, cor, orientação sexual, credo, origem, nacionalidade, idade, sexo, estado civil, deficiência física ou mental e qualquer outra característica nesse sentido, assim como todo comportamento contrário à dignidade do indivíduo.

Proteção contra assédio sexual

A Câmara se responsabiliza e protege seus colaboradores de influências prejudiciais. Para isso, cria um ambiente de trabalho seguro e profissional, livre de assédio sexual assim como de relações ofensivas e inadequadas. Qualquer incidente que tenha relação com tais comportamentos inadequados, anteriormente citados, deve ser comunicado à Gerência Geral ou à Presidência. A Câmara tomará, imediatamente, as medidas de proteção e defesa apropriadas.

Repúdio ao trabalho infantil

A Câmara se compromete a respeitar o direito de proteção das crianças e dos adolescentes, assim como o direito de todos os indivíduos à escola e à formação. A Câmara não emprega crianças ou adolescentes. Além disso, a Câmara oferece a jovens a partir de 14 anos, a possibilidade de participar de um estruturado programa de estágio, que completa e promove sua formação escolar e profissional.

Die Beachtung der Grundsätze dieses Ethikcodes und der darin enthaltenen Werte ist Garant für die konstruktive, harmonische und nachhaltige Entwicklung der Kammer und ihrer Mitglieder. Die Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder der Kammer sind verpflichtet, die Verhaltensgrundsätze dieses Ethikcodes einzuhalten und die darin enthaltenen Werte zu pflegen und im täglichen Handeln umzusetzen.

EINHALTUNG DES GESETZES

Gesetzeskonformität

Die Kammer betreibt ihre Geschäfte im Einklang mit den geltenden Gesetzen und verpflichtet ihre Mitarbeiter, Ehrenamtsmitglieder sowie Mitgliedsunternehmen zu gesetzeskonformem Verhalten.

ACHTUNG UND SCHUTZ DER PERSON

Individualität und Gleichbehandlung

Als bilaterale Einrichtung stützt sich die Kammer auf die Vielfalt ihrer Mitarbeiter und das breitgefächerte Reservoir verfügbarer Talente. Eine offene Geisteshaltung und die Ablehnung von Vorurteilen sind unverzichtbare Voraussetzung für eine hohe Arbeitsqualität. Dies schließt jede Form von Diskriminierung aufgrund von Rasse, Farbe, sexueller Ausrichtung, Glauben, Herkunft, Staatsangehörigkeit, Alter, Geschlecht, Familienstand, körperlicher oder geistiger Behinderung oder sonstiger Eigenschaften in diesem Sinne aus, ebenso wie jegliches Verhalten, das die Würde des Einzelnen missachtet.

Schutz vor sexueller Belästigung

Die Kammer übernimmt Verantwortung für ihre Mitarbeiter und schützt sie vor schädlichen Einflüssen. Hierzu gehört die Schaffung eines sicheren und professionellen Arbeitsumfelds frei von sexueller Belästigung sowie in dieser Hinsicht beleidigendem oder inadäquatem Verhalten. Ein Zwischenfall, der ein derartiges Verhalten zum Inhalt hat, ist der Geschäftsführung oder dem Präsidium zu melden. Es werden seitens der Kammer unverzüglich Schutz- und Gegenmaßnahmen ergriffen.

Ablehnung von Kinderarbeit

Die Kammer verpflichtet sich dem Minderjährigenschutz und dem Recht jedes Einzelnen auf Schule und Ausbildung. Es werden grundsätzlich keine Minderjährigen eingestellt. Allerdings bietet die Kammer Jugendlichen über 14 Jahren die Möglichkeit, an strukturierten Praktikantenprogrammen teilzunehmen, die ihre Schul- bzw. Ausbildung ergänzen und fördern.

ÉTICA DO NEGÓCIO

Boa fé

Práticas desleais são incompatíveis com os valores e diretrizes da Câmara. Os colaboradores e membros honorários agem com boa fé e integridade no tratamento de associados, clientes, fornecedores, parceiros e concorrentes.

Recomendações de Negócios

Se a Câmara for solicitada a recomendar profissionais ou serviços, devem ser utilizados exclusivamente critérios objetivos, como ramo de atividade, especialização, conhecimentos especiais de idiomas, entre outros. Em princípio, uma solicitação deve ser exclusivamente respondida com o oferecimento de uma lista de empresas associadas, que atendam aos critérios anteriormente enumerados.

CONFLITOS DE INTERESSES

Lealdade

No âmbito de suas atividades, os colaboradores e os membros honorários são obrigados a agir exclusivamente no interesse da Câmara e de seus associados. Recursos financeiros, equipamentos para o trabalho, serviços e informações confidenciais não podem ser utilizados em benefício próprio ou de terceiros. Deve-se evitar qualquer vantagem ou interesse pessoal.

Identidade

Colaboradores, membros honorários e empresas associadas da Câmara são obrigados a divulgar de maneira clara se atuam em nome próprio ou em nome da Câmara. A atuação em nome da Câmara só é permitida aos colaboradores ou membros honorários com prévia autorização expressa. O logo da Câmara, suas marcas registradas e seu papel timbrado só podem ser utilizados para os objetivos oficiais.

Atividade externa

Um colaborador ou um membro honorário que aceitar um cargo ou trabalho externo, não deve comprometer os interesses da Câmara ou a sua responsabilidade no desempenho de suas atividades.

Procedimento em caso de conflito de interesses

Caso um indivíduo esteja em uma situação de conflito de interesses, tem obrigação de agir com completa consciência de seu dever de lealdade à Câmara e, em caso de dúvida, deve consultar a Gerência Geral ou a Presidência.

CONFIDENCIALIDADE

Proteção das informações confidenciais

A Câmara obriga a si e seus colaboradores a não divulgar informações confidenciais internas ou de suas empresas associadas a terceiros. Exceções existem somente nos casos previstos em lei ou por expressa determinação de poderes administrativos ou governamentais, ou ainda do Gerente-Geral ou do Presidente.

Comunicação com a imprensa

Para garantir a proteção da confidencialidade das informações, bem como a correção e adequação das referidas comunicações, todo contato com a mídia deve ser previamente autorizado pelo

GESCHÄFTSETHIK

Lauterkeit

Unlautere Geschäftspraktiken sind unvereinbar mit der Wertsetzung und dem Leitbild der Kammer. Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder sind zu loyalen und integrem Handeln gegenüber ihren Mitgliedern, Kunden, Lieferanten, Partnern und Wettbewerbern verpflichtet.

Geschäftliche Empfehlungen

Wird die Kammer gebeten, Empfehlungen zu Personen oder Dienstleistern auszusprechen, werden hierfür ausschließlich objektive Kriterien wie Tätigkeitsfeld, Spezialisierung, besondere Sprachkenntnisse, etc. herangezogen. Grundsätzlich wird eine Anfrage ausschließlich durch die Zurverfügungstellung einer Auflistung der Mitgliedsunternehmen beantwortet, die den angefragten Kriterien entsprechen.

INTERESSENKONFLIKTE

Loyalität

Im Rahmen ihrer Tätigkeit sind Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder gehalten, im ausschließlichen Interesse der Kammer und ihrer Mitglieder zu handeln. Finanzielle Ressourcen, Sachanlagen, Dienstleistungen und vertrauliche Informationen dürfen nicht dazu verwendet werden, sich oder Dritten Vorteile irgendeiner Art zu verschaffen. Von jeglicher Vorteilsannahme oder persönlichem Interesse ist Abstand zu nehmen.

Identität

Mitarbeiter, Ehrenamtsmitglieder und Mitgliedsunternehmen der Kammer sind verpflichtet, klar erkennen zu lassen, wenn sie in eigenem Namen oder im Namen der Kammer auftreten. Letzteres darf nur dann erfolgen, wenn sie durch ihre Mitarbeit in den Gremien der Kammer oder als deren Mitarbeiter ausdrücklich dazu berechtigt sind. Das Kammerlogo, die Marken und das Briefpapier der Kammer dürfen nur für offizielle Kammerzwecke verwendet werden.

Externe Tätigkeit

Akzeptiert ein Mitarbeiter oder Ehrenamtsmitglied eine Anstellung oder sonstige externe Mitarbeit, dürfen hierdurch die Interessen der Kammer oder die Fähigkeit des Betroffenen, die im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit in der Kammer stehende Verantwortung auszuüben, nicht beeinträchtigt werden.

Vorgehen bei Interessenkonflikten

Sollte ein Einzelner in die Situation eines Interessenkonflikts geraten, ist er verpflichtet, in vollem Bewusstsein seiner Loyalitätspflicht gegenüber der Kammer zu handeln und im Falle eines Zweifels die Hauptgeschäftsführung oder das Präsidium zu konsultieren.

VERTRAULICHKEIT

Schutz vertraulicher Informationen

Die Kammer verpflichtet sich und ihre Mitarbeiter, interne vertrauliche Informationen oder solche von Mitgliedsunternehmen keinen Dritten zur Verfügung zu stellen. Ausnahmen gelten nur für gesetzlich vorgeschriebene Fälle, ausdrückliche Anweisungen durch Ordnungs- oder Regierungsbehörden sowie durch den Hauptgeschäftsführer oder den Präsidenten.

Gerente-Geral ou Presidente. Toda solicitação da mídia, que se refira às atividades e ao posicionamento da Câmara deve ser encaminhado à Gerência Geral. Exceção feita ao Departamento de Comunicação Social, que quanto a este assunto atua sempre em concordância com a Gerência Geral.

RESPONSABILIDADE SOCIAL

Global Compact

A Câmara promove como signatário os objetivos do Global Compact para o desenvolvimento de uma cultura de responsabilidade social empresarial, em busca de uma economia mundial mais sustentável e social. Ela recomenda a suas empresas associadas a associar-se ao Global Compact e, desta maneira, contribuir com os Millennium Development Goals.

IMPARCIALIDADE

Neutralidade política

A atuação da Câmara se orienta pela imparcialidade política. O relacionamento com órgãos governamentais, organizações e associações de classe desenvolve-se com total imparcialidade.

ENGAJAMENTO

Colaboração e participação

A Câmara exige de seus colaboradores, espera de seus representantes honorários e convoca suas empresas associadas para o trabalho em equipe, com investimento de tempo e recursos para promover o sucesso de suas atividades. Para poder cumprir melhor sua missão a Câmara conta com este engajamento para crescer, em número de associados, objetivos, eventos, bem como em outras atividades de apoio, através de propostas, recomendações e feedback.

DISPOSIÇÕES FINAIS

Aplicação

É responsabilidade da Gerência Geral e da Presidência, impor, administrar e aprimorar de maneira adequada a aplicação deste Código de Ética.

Notificação

Na ocorrência de dúvidas ou possíveis prejuízos, o Presidente, o Gerente-Geral ou outros membros honorários devem ser notificados para a avaliação e a tomada de medidas apropriadas.

Desacordo

Em caso de dúvida ou de conflito sobre este Código de Ética, a decisão final cabe à Presidência.

Implantação

Este Código de Ética passa a vigorar imediatamente a partir do momento em que for aprovado pela AHK São Paulo. Ele é válido para a AHK São Paulo e todas as outras Câmaras e representações a ela ligadas no Brasil.

Pressemitteilungen

Um den Schutz vertraulicher Informationen sowie die Richtigkeit und Angemessenheit von entsprechenden Mitteilungen sicherzustellen, muss jedem Medienkontakt vom Hauptgeschäftsführer oder Präsidenten zugestimmt werden. Jede Medienanfrage, die sich auf die Geschäfte und Positionierung der Kammer bezieht, ist an den Hauptgeschäftsführer weiterzuleiten. Ausnahmen gelten für die Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, die sich diesbezüglich mit der Hauptgeschäftsführung abstimmt.

SOZIALE VERANTWORTUNG

Global Compact

Die Kammer fördert als Mitglied die Ziele des Global Compact, um zum Fortschritt der sozialen Unternehmensverantwortung beizutragen und strebt eine nachhaltigere und sozialere Weltwirtschaft an. Sie empfiehlt ihren Mitgliedsunternehmen, dem Global Compact als Unterzeichner beizutreten, um auf diese Weise zur Erreichung der Millennium Development Goals beizutragen.

UNPARTEILICHKEIT

Politische Neutralität

Die Kammer ist nach Grundsätzen der politischen Unparteilichkeit ausgerichtet. Im Kontakt mit Regierungen, Organisationen und Verbänden verhält sie sich neutral.

ENGAGEMENT

Mitarbeit und Beteiligung

Die Kammer fordert von ihren Mitarbeitern, erwartet von ihren Ehrenamtsvertretern und ruft ihre Mitgliedsunternehmen dazu auf, im Team zu arbeiten, unter Einsatz von Zeit und Ressourcen einen Beitrag zum Erfolg der Kammerarbeit zu leisten. Ihr Wachstum im Hinblick auf die Anzahl ihrer Mitglieder, Ziele, Veranstaltungen sowie anderer Aktivitäten soll unterstützt und Vorschläge, Empfehlungen und feedback darüber erbracht werden, wie die Kammer ihre Mission stets besser erfüllen kann.

ABSCHLIESSENDE REGELUNGEN

Pflege

Es ist Aufgabe des Hauptgeschäftsführers und des Präsidenten, diesen Ethikcode in angemessener Form durchzusetzen, zu verwalten und weiterzuentwickeln.

Meldungen

Zweifel oder mögliche Verletzungen werden dem Präsidenten, dem Hauptgeschäftsführer oder einem anderen Ehrenamtsvertreter zur entsprechenden Untersuchung und Einleitung angemessener Maßnahmen gemeldet.

Dissens

Im Falle von Zweifeln oder Streitfällen im Zusammenhang mit diesem Ethikcode obliegt die letzte Entscheidung dem Präsidium.

Inkrafttreten

Dieser Ethikcode tritt mit seiner Verabschiedung durch die AHK São Paulo mit sofortiger Wirkung in Kraft. Er hat Geltung für die AHK São Paulo und alle ihr angeschlossenen Kammern und Repräsentanzen in Brasilien.

SÃO PAULO

Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18

Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18

2017 foi um ano em que a AHK São Paulo aproveitou para ampliar as suas atividades estratégicas. Desta forma, expandiram-se as ações no campo das Relações Institucionais e Governamentais. Junto à "1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha", a Câmara realizou encontros regulares com políticos do Brasil e da Alemanha. Entre eles: o Ministro da Fazenda do Brasil Henrique Meirelles; o Governador do Estado de São Paulo Geraldo Alckmin; o Prefeito de São Paulo João Doria; o Vice-Ministro do BMWi Uwe Beckmeyer; o Governador do Estado do Rio Grande do Sul Ivo Sartori; e o Vice-Ministro do Ministério da Economia e Energia da Alemanha Matthias Machnig.

No campo da Formação Profissional Dual, oito empresas alemãs participaram do primeiro Curso Técnico Dual em Mecatrônica, oferecido pela Câmara. O programa teve seu término em fevereiro de 2017 com a formação de 25 alunos da Volkswagen, além de sete empresas fornecedoras. A formação, que segue os padrões e procedimentos das provas da Alemanha, é aplicada no idioma português. Com a participação da STIHL do Brasil e da Bosch, mais duas empresas deram início à formação na área da Mecatrônica, segundo o padrão alemão em 2017.

O Congresso Brasil-Alemanha de Inovação, que aconteceu no dia 28 de setembro de 2017, ficou novamente dedicado aos temas Digitalização/Indústria 4.0. Mais de 30 experts das áreas de Economia, Ciência e Política discutiram as possibilidades futuras de cooperação entre o Brasil e a Alemanha. Nesse sentido, um acordo de cooperação com o SENAI (Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial) foi firmado. No que diz respeito ao tema "Smart City", a Câmara está focada em um trabalho em parceria com a cidade de São Paulo em um futuro próximo. Projeto este que já está em pauta entre a AHK São Paulo e o atual Prefeito da Cidade de São Paulo João Doria. Neste contexto, um Grupo de Trabalho especial, formado por empresas associadas à Câmara e representantes da cidade de São Paulo, planeja encontros em 2018 com o intuito de estreitar possíveis áreas de cooperação, para execução de projetos em comum.

Das Jahr 2017 wurde von der AHK São Paulo genutzt, um die Kammer-Aktivitäten strategisch auszubauen. So wurden die Tätigkeiten im Bereich der Regierungs- und Verbandsbeziehungen ausgebaut. Neben einer erstmalig durchgeführten Konjunkturumfrage gab es regelmäßige Treffen mit brasilianischen und deutschen Politikern, wie dem brasilianischen Finanzminister Henrique Meirelles, dem Gouverneur des Bundesstaats São Paulo, Geraldo Alckmin, dem Oberbürgermeister von São Paulo, João Doria, dem BMWi-Staatssekretär Uwe Beckmeyer, dem Gouverneur des Bundesstaats Rio Grande do Sul, Ivo Sartori, und dem Staatssekretär im Bundesministerium für Wirtschaft und Energie, Matthias Machnig.

Im Bereich der Dualen Berufsausbildung beteiligen sich mittlerweile acht deutsche Unternehmen an der von der Kammer angebotenen Mechatroniker-Ausbildung. Den ersten Ausbildungsjahrgang beendeten im Februar 2017 erfolgreich 25 Lehrlinge von Volkswagen und sieben Zulieferfirmen. Die Ausbildung unterliegt der gleichen Prüfungsordnung wie in Deutschland, wird aber in portugiesischer Sprache durchgeführt. Mit Stihl do Brasil und Bosch haben 2017 zwei weitere Firmen mit der Mechatroniker-Ausbildung nach deutschem Standard begonnen.

Auch der letztjährige Deutsch-Brasilianische Innovationskongress, der am 28. September 2017 stattfand, stand wieder ganz im Zeichen des Themas Digitalisierung/Industrie 4.0. Über 30 Experten aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik diskutierten über mögliche Kooperationsfelder zwischen Deutschland und Brasilien in diesem Zukunftsfeld. Dabei wurde mit der brasilianischen Ausbildungseinrichtung SENAI eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Beim Thema „Smart City“ will die Kammer zukünftig stärker mit der Stadt São Paulo zusammenarbeiten. Darauf verständigten sich der aktuelle Oberbürgermeister von São Paulo, João Doria, und die AHK São Paulo. Eine speziell dafür gegründete Arbeitsgruppe von Kammermitgliedsfirmen und Vertretern der Stadt São Paulo plant 2018 regelmäßige Treffen, um mögliche Kooperationsfelder zu definieren und Projekte auszuarbeiten.



1

Henrique Meirelles, Ministro da Fazenda do Brasil (à dir.), recebeu em primeira mão do Presidente da AHK São Paulo, Dr. Wolfram Anders, os resultados da "1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha". O material teve como objetivo levantar informações importantes sobre a opinião das empresas associadas a respeito da situação político-econômica do Brasil.

A Câmara Brasil-Alemanha participou, no dia 11 de abril, de um encontro no Palácio dos Bandeirantes com o Governador do Estado de São Paulo, Geraldo Alckmin. Para o momento, estavam presentes, pelo lado da Câmara, o Presidente Dr. Wolfram Anders, os Vice-Presidentes Martin Duisberg e Ralph Schweens, o Vice-Presidente Executivo Thomas Timm e o Vice-Presidente de Marketing e Vendas Lars Grabenschroer.



2

Em sua 23ª edição, o Prêmio Personalidade Brasil Alemanha, que aconteceu em Porto Alegre, homenageou Giovane Élber, pelo lado brasileiro (representado por sua esposa Cintia), e Edgar Horny (à esq.), pelo lado alemão. Aconteceu também, durante o evento, a 2ª edição do Prêmio Brasil-Alemanha de Jornalismo. O agraciado de 2017 foi o jornalista alemão Alexander Busch (à dir.).



3



4

A Câmara Brasil-Alemanha realizou no dia 24 de agosto uma Reunião-Almoço com palestra do Prefeito de São Paulo, João Doria. O objetivo do evento, foi alinhar possíveis parcerias e ações entre as tecnologias e iniciativas alemãs e a Prefeitura de São Paulo.



5

Uwe Beckmeyer, então Vice-Ministro do Ministério Federal de Economia e Energia da Alemanha, esteve em maio no Brasil para conversar com empresas alemãs do ramo automobilístico sobre a situação do setor. O político também participou da Reunião de Diretoria da Câmara Brasil-Alemanha.

Com o objetivo de apoiar startups brasileiras e alemãs na construção de seus negócios, a AHK São Paulo, juntamente com empresas associadas escolhidas, deu início à iniciativa Startups Connected. Neste contexto, foi concedido o Prêmio Brasil-Alemanha de Startups. Na sua 5ª edição, as startups foram premiadas em nove categorias. Startups alemãs também puderam se inscrever para concorrer ao Prêmio. Desde 2013, mais de 1.000 startups participaram da competição.

2017 foi um ano, no qual muitas delegações políticas e econômicas da Alemanha foram recebidas no Brasil. Em maio, o Vice-Ministro do BMWi Uwe Beckmeyer esteve no Brasil em uma reunião com empresas alemãs do ramo automobilístico para obter uma impressão pessoal sobre a crise do setor. No início de junho, a Secretária do Estado da Baviera para Assuntos Europeus e Relações Regionais, Dra. Beate Merk visitou a AHK por ocasião dos 20 anos de cooperação entre a Baviera e São Paulo. No mês de setembro, uma delegação de Baden-Württemberg passou pelas cidades de Joinville, Curitiba e São Paulo. Rodadas de negócios entre as empresas participantes e potenciais parceiros foram proporcionadas pela Câmara nas três cidades.

A gestão do escritório da Representação do Estado da Baviera em São Paulo passou por uma mudança. Desde o dia 1º de janeiro de 2018, a Diretora do Departamento Jurídico da AHK São Paulo, Dra. Bärnann Bernard, assumiu as atividades do escritório.

Assim como o fomento ao Comércio Exterior, o interesse dos associados está no centro das atividades da Câmara. Para fomentar esta missão, a Câmara organizou 300 eventos exclusivos no último ano. Por conta da difícil fase econômica, a Câmara Brasil-Alemanha vem se esforçando ainda mais para apoiar seus associados com informações e contatos.

Neste contexto, a AHK São Paulo deu continuidade a uma série de eventos especiais para PMEs (Pequenas e Médias Empresas) com o intuito de esclarecer dúvidas para os temas de gestão de crédito, modelos de otimização de processos e resolução de problemas.

Atividades sobre inclusão ganharam como foco o tema Diversidade em 2017. Em parceria com as empresas BASF/Fundação Espaço ECO® e Bayer, a Câmara realizou desde maio uma série de eventos sobre questões de gênero, etnia, orientação sexual e a inclusão de pessoas com deficiência. Em 2018, essa temática continuará ocupando a agenda de eventos. Desta forma, planeja-se em parceria com o GIZ (*Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit*) o “1º Congresso Brasil-Alemanha de Diversidade”.

Mit dem Ziel, deutsche und brasilianische Startups beim Geschäftsaufbau zu unterstützen, hat die AHK São Paulo zusammen mit ausgewählten deutschen Großunternehmen die Initiative „AHK startup connected“ gestartet. In diesem Rahmen wird der Startup-Innovationspreis vergeben. Bei der letztjährigen 5. Ausgabe des Preises wurden junge Unternehmen in neun Kategorien ausgezeichnet. Auch deutsche Startups konnten sich für den Preis bewerben. Seit 2013 haben bereits mehr als 1.000 Jungunternehmen an dem Wettbewerb teilgenommen.

2017 konnten zahlreiche politische und Wirtschaftsdelegationen aus Deutschland in Brasilien begrüßt werden. Im Mai besuchte der Parlamentarische Staatssekretär des BMWi, Uwe Beckmeyer, Brasilien, um sich bei den Vertretern der deutschen Automobilindustrie einen persönlichen Eindruck von der damaligen Absatzkrise zu verschaffen. Anfang Juni kam die Staatsministerin für Europaangelegenheiten und regionale Beziehungen in der Bayerischen Staatskanzlei, Frau Dr. Beate Merk, anlässlich des Jubiläums der 20-jährigen Kooperation zwischen Bayern und São Paulo nach Brasilien. Im September besuchte eine Delegation aus Baden-Württemberg die Städte Joinville, Curitiba und São Paulo. Für die teilnehmenden Firmen wurden in Kooperationsbörsen an allen drei Standorten potentielle brasilianische Geschäftspartner vermittelt. Einen Wechsel gab es bei der Leitung der Bayerischen Repräsentanz in São Paulo. Zum 01. Januar 2018 übernahm in Personalunion die Leiterin der AHK-Rechtsabteilung, Frau Dr. Claudia Bärnann Bernard, die Aktivitäten.

Neben der Außenwirtschaftsförderung stehen die Mitgliederinteressen im Zentrum der Kammeraktivitäten. Um dieser Aufgabe gerecht zu werden, veranstaltete die Kammer im vergangenen Jahr über 300 exklusive Mitgliederveranstaltungen. Gerade in wirtschaftlich schwierigen Zeiten ist die Kammer noch stärker darum bemüht, ihre Mitglieder durch Informationen und Kontakte zu unterstützen.

In diesem Zusammenhang führte die AHK São Paulo auch im vergangenen Jahr eine spezielle KMU-Veranstaltungsreihe durch, die insbesondere kleinen und mittleren Mitgliedsunternehmen bei aktuellen Fragen wie Kreditmanagement oder Prozessoptimierung Lösungsmöglichkeiten aufzeigen will.

Erweitert wurden die Inklusionsaktivitäten 2017 um das Thema Diversität. Zusammen mit den Unternehmen BASF und Bayer veranstaltet die Kammer seit Mai eine eigene Veranstaltungsreihe zu den Themen Gender, Ethnie, sexuelle Orientierung sowie Inklusion von Menschen mit Behinderungen. Die Reihe soll auch in 2018 fortgeführt werden. Mit der GIZ (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit) ist die Ausrichtung des „1. Deutsch-Brasilianischen Diversitätskongress“ geplant.

6

O Prefeito João Doria testa a bicicleta elétrica da Robert Bosch, uma das empresas da exposição “São Paulo - Cidade Inteligente”. O evento aconteceu por ocasião da Reunião-Almoço com palestra do Prefeito no dia 24 de agosto.



7



O Presidente da AHK São Paulo, Dr. Wolfram Anders, concede entrevista a jornalistas de diversos veículos de Comunicação sobre os resultados da 1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha. O momento aconteceu durante a Reunião-Almoço com palestra do Ministro da Fazenda do Brasil Henrique Meirelles no dia 26 de outubro.

8



A Câmara Brasil-Alemanha participa da coletiva de lançamento oficial da São Paulo Oktoberfest, que aconteceu no dia 26 de maio de 2017, na Prefeitura de São Paulo.

9



Aconteceu no dia 06 de março de 2018 o evento “Baden-Württemberg – Destino para Startups”, uma cooperação da AHK São Paulo com o Estado Federal Alemão. Durante o evento, uma delegação alemã, formada por representantes empresariais e da administração pública de Baden-Württemberg, apresentou a região como um potencial polo de oportunidades para startups brasileiras.

10



No dia 25 de maio, o Senior Advisory Board da Câmara Brasil-Alemanha realizou um almoço especial de despedida para Werner Schwarz. Na foto (esq./dir.): Harald Dencker, Edgar Horny, Thomas Timm, Werner Schwarz, Hermann Wever e Elmar Kampitsch.

RIO DE JANEIRO

Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18

Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18

Mesmo com um ano desafiador como o de 2017, a AHK Rio realizou diversos projetos de grande relevância e efetividade, sempre em busca de inovar e oferecer aos seus associados um diferencial de mercado e grandes experiências. Nossos principais destaques foram às áreas de Eventos, Comércio Exterior e Feiras, Energias Renováveis e Eficiência Energética, Oil & Gas e Formação Profissional.

Realizamos em parceria com o Sistema FIRJAN um dos nossos principais eventos de 2017, o 2º Startup Day Brasil-Alemanha. A AHK Rio tem como objetivo fomentar a cultura tecnológica, inovadora e transformar a cidade em um polo de referência internacional, com programas de aceleração, incubação e organização de eventos. Com esse pensamento, a Câmara criou o Startup Day Brasil-Alemanha, tendo em sua 2ª edição a participação de grandes nomes em painéis sobre Fintechs (nome usado para descrever empresas que prestam serviços financeiros, tendo na tecnologia seu grande diferencial), Mulheres Empreendedoras, Stock Option Plan e o Mercado de Startups no Rio de Janeiro e contou com a presença de mais de 200 espectadores.

Marcamos presença com um estande coletivo na Brazil Windpower, maior evento de energia eólica da América Latina. O evento reuniu mais de 110 expositores e o estande da AHK contou com a presença de doze empresas do setor.

Acreditando no crescimento da indústria brasileira de modo geral, a AHK Rio elaborou um novo formato de evento para apresentar a marca Made in Germany para diversos segmentos. Pensando na força da indústria de Oil & Gas no Estado do Rio de Janeiro, realizamos o primeiro ciclo de eventos Made in Germany voltado para a confiança alemã na retomada deste mercado. O evento contou com a presença de mais de 100 participantes, onde as empresas MAN Diesel & Turbo Brasil

Die AHK Rio hat im vergangenen Jahr 2017 trotz einiger Herausforderungen relevante und wirksame Projekte umgesetzt. Ziel war es, den Mitgliedern eine Vielzahl neuer Märkte und einen erweiterten Erfahrungsschatz anbieten zu können. Dabei lag der Fokus auf Veranstaltungen, Außenhandel und Messen, Erneuerbare Energien und Energieeffizienz, Öl & Gas und der Berufsausbildung.

Gemeinsam mit dem Industrieverband FIRJAN haben wir eine unserer Hauptveranstaltungen durchgeführt, den 2. Startup Day Brasilien-Deutschland. Im Hinblick auf den starken Zuwachs von Startup Unternehmen in Deutschland verfolgt die AHK das Ziel, auch in Rio die technologische und innovative Kultur zu fördern. Mit diesem Gedanken hat die AHK den Startup Day Brasilien-Deutschland ins Leben gerufen, welcher erneut in Rio veranstaltet wurde. Dabei durften erfahrene Gastredner gemeinsam über Fintechs (Unternehmen mit Dienstleistungen im Finanzsektor und technologischem Schwerpunkt), Female Entrepreneurship, Stock Option Plan und den Markt von Start Ups in Rio de Janeiro vor 200 Gästen diskutieren.

Des Weiteren haben wir unsere Präsenz durch einen Gemeinschaftsstand auf der Brazil Windpower 2017, die größte Windenergieveranstaltung Lateinamerikas, gezeigt. Insgesamt kamen dort mehr als 110 Aussteller zusammen, während der AHK-Stand 12 Unternehmen zählte.

Basierend auf dem Vertrauen in die Wachstumsfähigkeit der brasilianischen Wirtschaft entwickelte die AHK Rio ein neues Veranstaltungsformat, um in verschiedenen Segmenten die Marke „Made in Germany“ zu stärken. Dieser Name steht u.a für deutsche Tradition, Qualität, Sicherheit und Knowhow. Aufgrund der starken Präsenz der Öl- & Gasindustrie im Bundesstaat Rio de Janeiro lag der Schwerpunkt der ersten Veranstaltung in diesem Sektor. Ziel war es, dem Sektor das



1

Na foto, o Presidente da AHK Rio, Dr. Gerhard Haase, durante abertura da primeira edição do Made In Germany, que aconteceu no dia 29 de outubro. Este foi o primeiro de uma série de eventos, que ainda ocorrerão. A edição de abertura focou na confiança alemã na retomada do mercado de Oil&Gas.

Esq./dir.: Os professores Márcia Campeão, Paulo Sérgio Miranda e Flavia Dutra recebem os seus certificados de participação da 2ª Turma do Programa Pulsar, na cerimônia de encerramento do curso, que aconteceu no dia 13 de novembro. A cerimônia foi sediada no auditório da Eletrobras e contou com a presença de aproximadamente 130 pessoas, dentre eles: professores, alunos do Pulsar, associados e parceiros da Câmara.



2

Estande coletivo da AHK Rio na Feira Brazil Windpower. Esse é o maior evento de energia eólica da América Latina que ocorreu dos dias 29 a 31 agosto de 2017 e pela sétima vez no Rio de Janeiro.

Esq./dir.: Hanno Erwes, Diretor Executivo da AHK Rio e membros do Ministério da Agricultura da Alemanha na Feira Green Rio, exposição sobre bioeconomia, que ocorreu entre os dias 11 a 13 de maio, na Marina da Glória no Rio de Janeiro.



3



4



5

O Megacities Conference, que aconteceu no dia 3 de outubro, teve como tema central a "Descarbonização da Mobilidade". O objetivo do evento foi ampliar o debate sobre o desempenho, a atratividade ambiental e econômica de veículos elétricos na mobilidade. Dir./esq.: Roberto Kishinami (Instituto Clima e Sociedade), Jeferson Soares (EPE), Prof. Dr. Benedikt Schmülling (Universidade Wuppertal) e Junior Miranda (AZ Energy).

e LESER Válvulas de Segurança apresentaram serviços, produtos e inovação tecnológica alemã. Coube ao Instituto Brasileiro de Petróleo, Gás e Biocombustíveis (IBP) trazer um panorama da situação do segmento no Rio de Janeiro.

“Megacities Conference” foi um evento de grande relevância no ano, tendo como tema a “Descarbonização da Mobilidade”. O objetivo foi ampliar o debate sobre o desempenho, a atratividade ambiental e econômica de veículos elétricos na mobilidade. Os participantes também puderam conferir a exibição do carro elétrico i3, lançamento da BMW e da scooter elétrica da empresa emmy-Sharing, uma inovadora startup alemã.

Outro fato marcante foi à formação da 2ª turma do Pulsar – Programa de Capacitação para profissionais Paradesportivos, em parceria com a Deutsche Sporthochschule Köln, com a FIRJAN e o Instituto Superar, contando com os patrocinadores, Lufthansa, Schott e Stüssi-Neves Advogados. Formamos 30 profissionais da área de saúde e educação física, os quais saíram dessa experiência de cooperação internacional altamente qualificados a atender pessoas com deficiência. A cerimônia de entrega dos certificados ocorreu no auditório da Furnas e com a presença de 130 convidados.

Pelo segundo ano, organizamos a “Corrida AHK Rio de Janeiro”, no Circuito das Estações, Etapa Verão nas modalidades de 5 e 10 km para associados e parceiros, objetivando a interação, o engajamento esportivo e ajudar na promoção de um estilo de vida saudável. Tivemos 100 participantes que após a corrida ainda puderam desfrutar do estande coletivo da AHK Rio que dispunha de massoterapeuta, café da manhã, aula de alongamento etc. A corrida teve o patrocínio da B. Braun e Aliança Hamburg Süd.

Encerramos 2017 com o tradicional Coquetel de Fim de Ano. A confraternização aconteceu no Hotel Hilton, com uma bela vista para a praia de Copacabana. Contamos com o patrocínio da MAN Latin America, Knauf, Hotel Hilton e Stüssi-Neves Advogados e o apoio da Lufthansa e Underberg.

Vertrauen der deutschen Unternehmen in eine positive Entwicklung zu verdeutlichen. Insgesamt nahmen über 100 Personen daran teil, während MAN Diesel & Turbo Brasil und LESER Válvulas de Segurança ihre Dienstleistungen, Produkte und deutschen Innovationstechnologien vorstellten. Das brasilianische Institut für Öl, Gas und Biokraftstoffe (IBP) gab den Teilnehmern einen Überblick über die Situation des Segments in Rio de Janeiro.

Die “Megacities Conference” war ein Event von großer Bedeutung in diesem Jahr mit dem Thema „Szenarien und Strategien der Entkarbonisierung des Verkehrssektors“. Ziel war es, die bestehende Diskussion über die elektrischen Fahrzeuge im Bezug auf ihre Leistung, Attraktivität für Umwelt und Wirtschaft bekannter zu machen. Die Besucher hatten ebenfalls die Möglichkeit, das Elektro-Auto i3 von BMW und den elektrischen Scooter von emmy-Sharing (ein deutsches Startup Unternehmen) zu besichtigen.

Als weiteres prägendes Ereignis feierte die AHK Rio gemeinsam mit den Sponsoren Lufthansa, Schott e Stüssi-Neves Advogados und ihren Partnern (Superar Esportes, Industrieverband FIRJAN und Deutsche Sporthochschule Köln), den Abschluss eines weiteren Jahrgangs des Ausbildungsprogramms für Fachkräfte aus dem Behindertensport „PULSAR“ mit einer Urkundenübergabe. In diesem Jahrgang wurden 30 Sportlehrer ausgebildet. Die Zeugnisübergabe erfolgte im Auditorium von Furnas, bei der 130 geladene Gäste präsent waren.

Zum zweiten Mal haben wir den “AHK Rio Lauf” beim bekannten Jahreszeitenlauf „Circuito das Estações“ für Mitglieder und Partner organisiert, mit der Absicht, die Interaktion, das sportliche Engagement und einen gesunden Lebensstil zu fördern.

Nach dem Lauf konnten sich die ca. 100 Teilnehmer an dem Gemeinschaftsstand der AHK bei einem gemeinsamen Frühstück austauschen und an weiteren Sportangeboten teilnehmen. Gesponsert wurde der Lauf von B. Braun und Hamburg Süd.

Das Jahr 2017 wurde mit unserer traditionellen Jahresabschlussfeier für Mitglieder und Partner erfolgreich abgeschlossen. Bei Cocktails und Snacks konnten unsere Gäste das Jahr gemeinsam ausklingen lassen und den wundervollen Ausblick auf den Copacabana-Strand vor dem Hilton Hotel genießen. Gesponsort wurde das Event von MAN Latin America, Knauf, Hilton Hotel und Stüssi-Neves Advogados, mit Unterstützung von Lufthansa und Underberg.

6

O 2º Startup Day Brasil-Alemanha, evento da AHK Rio voltado para o setor de startups, empreendedorismo e inovação, ocorreu no dia 17 de agosto de 2017, no Teatro SESI Centro. O evento contou com a presença de 13 palestrantes e mais de 200 expectadores.



7



Philipp Hahn, Diretor Executivo Adjunto e Gerente de Meio Ambiente da AHK Rio, fazendo a abertura do Evento "Eficiência Hídrica para as Indústrias".

8



Corrida AHK Rio, realizada no dia 03 de dezembro de 2017, no Circuito das Estações – Etapa Verão, no Aterro do Flamengo. O evento contou com a participação de 100 pessoas, dentre elas associados e parceiros.

9



Associados e parceiros desfrutam do estande coletivo da AHK Rio no Aterro do Flamengo, por ocasião da corrida Circuito das Estações – Etapa Verão.

Confraternização de associados e parceiros no Coquetel de Fim de Ano da AHK Rio, celebrado no Hotel Hilton Copacabana. Houveram sorteios de brindes para associados e parceiros da AHK Rio.

10



RIO GRANDE DO SUL

Destaques do trabalho da Câmara no período de 2017/18

Höhepunkte der Kammerarbeit im Geschäftsjahr 2017/18

A Câmara Brasil-Alemanha no Rio Grande do Sul obteve bons resultados em 2017, apesar da conjuntura econômica adversa. Em continuidade ao plano de expansão para o interior do estado, foram realizadas visitas e palestras em associações e universidades, somando a participação de mais de 800 pessoas, que receberam informações sobre o trabalho da Câmara e os mercados local e da Alemanha.

Representantes dos 212 associados, por sua vez, participaram de 14 cursos e workshops, com 270 inscritos, trocando experiências e contatos nos seminários e simpósios promovidos pela Câmara, com temas como inovação, governança, ética e produtividade.

Ao longo do ano, foram realizados oito seminários abordando temas pertinentes de vários setores, com 480 inscritos, e apresentação de tendências das alemãs Schunk Intec BR, Deutsche Leasing, SAP Labs Latin America, Progress Group Brasil, Schaeffler Brasil e Stihl Ferramentas Motorizadas. Os eventos foram possíveis graças ao apoio de parceiros: Banrisul, Stihl Ferramentas Motorizadas, Pactum Consultoria Empresarial, Freitas Macedo Advogados Associados, Tecon Rio Grande S.A., Navegação Aliança, Saur Equipamentos, Port of Houston, Grupo Gerdau Empreendimentos, HTB Engenharia e Construção, Kienbaum - Zant & Keseberg, Joal Teitelbaum, Ciber Equipamentos Rodoviários, Aeromóvel, Mercontainer, Schunk Intec BR, Deutsche Leasing, Cisa Training, Arauca Investimentos, Aços Favorit, Schumacher Industrial, Solange Neves Advogados Associados e Tantum Inovação. Além destes, colaboraram ao sediar os eventos Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Auxiliadora Predial, Pactum Consultoria Empresarial e Trevisa.

O V Fórum Internacional de Infraestrutura & Logística, significativo evento do primeiro semestre, ocorreu em junho, discutindo os modais de transporte no estado, com apresentações de 11 palestrantes das áreas pri-

Die Deutsch-Brasilianische Handelskammer in Rio Grande do Sul hat trotz einer schwierigen wirtschaftlichen Lage gute Ergebnisse verzeichnen können. Den Plan verfolgend, sich auch im Landesinneren stärker präsent zu zeigen, wurden Präsentationen in Verbänden und Universitäten organisiert, auf denen 800 Teilnehmern die Arbeit der AHK vorgestellt wurde.

Auf der anderen Seite waren Vertreter unserer 212 Mitglieder in 14 Kursen, Workshops und Seminaren mit insgesamt 270 Teilnehmern zum Erfahrungsaustausch zu Themen wie Innovation, Governance, Ethik und Produktivität präsent.

Im Laufe des Jahres fanden acht Seminare zu verschiedenen Branchen mit 480 Teilnehmern statt, die die Tendenzen aus Sicht der deutschen Unternehmen Schunk Intec BR, Deutsche Leasing, SAP Labs Latin America, Progress Group Brasil, Schaeffler Brasil und Stihl darstellten. Die Veranstaltungen konnten dank unserer folgenden Partner realisiert werden: Banrisul, Stihl Ferramentas Motorizadas, Pactum Consultoria Empresarial, Freitas Macedo Advogados, Tecon Rio Grande, Navegação Aliança, Saur Equipamentos, Port of Houston, Grupo Gerdau Empreendimentos, HTB Engenharia e Construção, Kienbaum - Zant & Keseberg, Joal Teitelbaum, Ciber Equipamentos Rodoviários, Aeromóvel, Mercontainer, Schunk Intec BR, Deutsche Leasing, Cisa Training, Arauca Investimentos, Aços Favorit, Schumacher Industrial, Solange Neves Advogados Associados und Tantum Inovação. Neben diesen Partnern stellten uns die Universität Vale do Rio dos Sinos, Auxiliadora Predial, Pactum Consultoria Empresarial und Trevisa Räumlichkeiten für die Events zur Verfügung.

Im 5. Internationalen Forum für Infrastruktur & Logistik, mit 210 Teilnehmern eines der Höhepunkte im ersten Halbjahr, diskutierte man im Juni verschiedene Transportmodalitäten im Bundesland in 11 Vorträgen aus Wirtschaft und Politik, unter anderem von Fra-



Reunião-Almoço contou com a presença de (esq./dir.): Daniel Siebrecht, AHK-RS; Everson Oppermann, AHK-RS; Horst Heinrich Bals, AHK-RS; Dr. Georg Witschel, Embaixador da Alemanha; Dr. Oscar Foerster, AHK-RS; Heitor Müller, ex-presidente da FIERGS e Dr. Stefan Traumann, Cônsul Geral da Alemanha.

Abertura do 35º Encontro Econômico Brasil Alemanha, que ocorreu de 12 a 14 de novembro no Centro de Eventos FIERGS. Em 2 dias de evento, foram 2.600 participantes ao todo, sendo 308 alemães, 85 Expositores (internos/externos) na Mostra Institucional, 17 Presidentes de Federações presentes, 5 Ministérios (MDIC / MRE / MAPA / Minas Energia / Ministério da Economia e Energia da Alemanha).



O Cônsul da Alemanha no Rio Grande do Sul e Santa Catarina, Robert Strnadl, participa da abertura do III Seminário de Modelo de Produção Alemão.

Na foto, a delegação brasileira da Agritechnica. Além de acompanharem a feira, os participantes tiveram a oportunidade de realizar quatro visitas técnicas. A maior feira de maquinário agrícola existente hoje, conta com a presença de fabricantes, não só da Alemanha e da Europa, mas de todo mundo, que se distribuem pelos quase 3 mil estandes em 23 pavilhões. A Agritechnica 2017 aconteceu na cidade de Hannover na Alemanha.



Momento que marcou a abertura da agenda 2017 de Reuniões-Almoço da Câmara Brasil-Alemanha do Rio Grande do Sul. O encontro contou com formato inovador no estilo talk show. Como convidados, participaram a Presidente do Badesul, Suzana Kakuta; o Diretor Industrial da Ciber Equipamentos Rodoviários, Daniel Siebrecht, e o Diretor Presidente do TECON, Paulo Bertinetti, fazendo uma análise da atual situação econômica brasileira.

vada e pública. Entre eles, representantes da recém-chegada Fraport, que assumiu a administração do Aeroporto Salgado Filho na capital gaúcha, da DHL Global Forwarding, Aeromóvel e da Agência Nacional de Transportes Aquaviários (ANTAQ), que falaram a 210 empresários.

Em agosto, como de praxe, a Câmara montou o estande da Alemanha na 40ª edição da Expointer, em Esteio, reunindo os expositores Bombas Beto/Vogelsang, Aniola/ZF, Harbauer do Brasil, Socaltur e Associação Alemã de Agricultura (DLG), que divulgou a Agritechnica no local. O espaço sediou quatro workshops, ministrados por representantes da Harbauer do Brasil, Schumacher Industrial, Bombas Beto e Claas.

No mês de novembro, Porto Alegre foi sede do Encontro Econômico Brasil Alemanha (EEBA), maior evento da agenda comercial bilateral dos dois países. Promovido em conjunto pela Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) e pela Confederação Nacional da Indústria (CNI), reuniu 2,6 mil empresários, brasileiros e alemães, interessados em estreitar relações, selar parcerias, intercambiar tecnologias e efetivar negócios. Também nesse mês, a Câmara organizou a ida de uma delegação local, com 21 integrantes, para a Agritechnica, em Hannover. Além de conhecer as tendências apresentadas na feira que é líder mundial no setor de agronegócio, os participantes realizaram visitas técnicas a empresas alemãs, realizando troca de know-how.

Em 10 edições, as reuniões-almoço da AHK-RS atraíram mais de 940 participantes. Em quatro edições, as palestras foram substituídas por dinâmicos talk shows. Profissionais das áreas econômica, jurídica, de relações internacionais (cônsules) e tecnologia apresentaram seus casos e opiniões. Nos demais encontros, foram palestrantes o Embaixador da República Federal da Alemanha, Dr. Georg Witschel, o Diretor-Geral da Wintershall do Brasil, Dr. Gerhard Haase, o CEO do Commerzbank Brasil, Harald Lipkau, o Presidente da ZF América do Sul, Wilson Brício, a CEO da Fraport Brasil, Andreea Pal, e os Diretores Executivos da Central Sicredi Sul/Sudeste e Sicredi União Metropolitana, Gerson Seefeld e Gerson Kunkel, respectivamente.

Por fim, durante 2017, foram efetivadas 11 missões com os aposentados alemães da Fundação Senior Experten Service, representada no Brasil pela Câmara Brasil-Alemanha no RS.

port, die erst kürzlich die Konzession des Flughafens in Porto Alegre übernommen haben, DHL Global Forwarding, Aeromóvel und der Nationalen Agentur für Schiffstransport (ANTAQ).

Im August organisierte die AHK den schon traditionellen deutschen Gemeinschaftsstand auf der 40. Auflage der Expointer in Esteio mit den Ausstellern Vogelsang (Bombas Beto), ZF (Aniola), Harbauer do Brasil, LufthansaCityCenter Socaltur und der DLG, die die Messe Agritechnica vorstellte. Auf dem Stand wurden zudem vier Workshops mit den Unternehmen Harbauer, Schumacher Industrial, Vogelsang und Claas veranstaltet.

Im November war Porto Alegre Austragungsort der Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage, dem wichtigsten Event auf der bilateralen Wirtschaftsagenda. Die Veranstaltung war eine Initiative des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) und der Confederação Nacional da Indústria (CNI) und versammelte 2.600 Unternehmer aus Brasilien und Deutschland, die Partnerschaften diskutierten und die Beziehungen zueinander stärkten. Im gleichen Monat organisierte die AHK eine Besucherdelegation mit 21 Teilnehmern zur Agritechnica in Hannover. Neben dem Messebesuch, um die Weltneuheiten in Sachen Landtechnik kennenzulernen, wurden deutsche Unternehmen besichtigt und der Austausch von Know-How angeregt.

In den zehn Auflagen der Geschäftsmittagessen nahmen insgesamt 940 Personen teil. In vier Fällen wurden die traditionellen Vorträge durch dynamische Talkshows ersetzt. Fachleute aus den Bereichen Wirtschaft, Recht, internationale Beziehungen (Konsulate) und Technologie präsentierten ihre Meinungen und Erfahrungen. In den weiteren Veranstaltungen wurden die folgenden Redner vorgestellt: der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Georg Witschel, der Geschäftsführer von Wintershall do Brasil, Dr. Gerhard Haase, der CEO der Commerzbank Brasil, Harald Lipkau, der Vorstandsvorsitzende von ZF América do Sul, Wilson Brício, die CEO von Fraport Brasil, Andreea Pal, und die Geschäftsführer von Sicredi Sul/Sudeste und Sicredi União Metropolitana, Gerson Seefeld bzw. Gerson Kunkel.

Schließlich wurden im Jahr 2017 noch 11 Missionen von Senior Experten des SES realisiert. Die Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer Rio Grande do Sul ist offizieller Repräsentant des SES in Brasilien.

6

V Fórum de Infraestrutura e Logística, evento anual promovido pela Câmara Brasil-Alemanha do Rio Grande do Sul, que aconteceu no dia 22 de junho de 2017. Entre os palestrantes, destaca-se o Cônsul Geral da Alemanha no RS e no SC, Dr. Stefan Traumann.



7



Na foto, momento da abertura do Seminário de Ética e Reputação Empresarial: um paralelo entre o Compliance no Brasil e na Alemanha. O evento, que aconteceu no dia 5 de outubro, contou com grandes nomes internacionais para discutir essa temática no universo corporativo.

8



II Seminário de Inovação: O valor das Startups para o grande negócio. Esq./dir.: Victor Dellorto, SAP Startup Focus Latin America; Felipe Scherer, Innoscience: Consultoria em Gestão da Inovação; Paulino Rodrigues, Cooperativa de Crédito-SICREDI; Marcelo Paes, da Tantum Inovação, como mediador; Max Senger, Superintendente na Junior Achievement RS; Dr. Wagner Arnold Fensterseifer e Dra. Paula Azevedo.

9



O II Seminário Internacional de Energia Fotovoltaica, promovido pela AHK Rio Grande do Sul no dia 3 de outubro de 2017, reuniu especialistas do Brasil e da Alemanha. O evento teve como objetivo o funcionamento do mercado de energia fotovoltaica brasileiro, conhecer aspectos práticos da utilização desta tecnologia, além da oportunidade de conhecer casos de quem já investe na geração própria.

10



Reunião Almoço do mês de outubro com a Fraport Brasil. Esq./dir.: Presidente da AHK Rio Grande do Sul, Everson Oppermann; Andreea Pal, CEO da Fraport; Gilberto Petry, Presidente da FIERGS e o Cônsul Geral da Alemanha, Dr. Stefan Traumann.

NOSSOS ASSOCIADOS

Unsere Mitglieder

A promoção dos interesses dos associados está no centro das nossas atividades como Câmara. Nesse sentido, a AHK São Paulo oferece um amplo leque de serviços, que vai desde grupos de trabalho e seminários técnicos, até a intermediação junto a parceiros de negócios. Além disso, o número de Grupos de Trabalho e Grupos de Intercâmbio de Experiência cresce constantemente. Em 2017, foi fundado o comitê de Diversidade presidido por Theo van der Loo (Bayer). No ano passado, recebemos cerca de 15 mil participantes em mais de 300 eventos para associados.

Tendo isso em vista, também realizamos uma série de eventos no interior do estado de São Paulo com o objetivo de aumentar a interação com nossos associados dessa região. Um dos pontos altos foi a visita ao aeroporto de Guarulhos, que só foi possível por conta do apoio da Lufthansa.

Para poder proporcionar todas essas possibilidades de atuação dentro da Câmara para seus associados e oferecer uma variedade de novos contatos, a Câmara expande seu quadro associativo por meio do Programa de Novos Talentos. Com o objetivo de reagir com mais agilidade aos desejos das empresas associadas, a AHK São Paulo dispõe também de um programa especial de apoio aos associados. Os jovens talentos treinados procuram descobrir como a Câmara pode apoiar de forma ainda melhor suas empresas associadas.

Uma maior aproximação acontecerá com a associada Rödl & Partner. Em 2018, a empresa estabelecerá sua sede em São Paulo ao lado do escritório da AHK São Paulo.

De grande interesse foram as reuniões-almoço realizadas com os principais dirigentes políticos da Alemanha e do Brasil, entre eles o Ministro da Fazenda Henrique Meirelles, os Governadores de São Paulo e Rio Grande do Sul, Geraldo Alckmin e Ivo Sartori, assim como o Prefeito de São Paulo João Dória, entre outros.

Também em Santa Catarina e no Paraná foram realizados diversos eventos associativos. O ponto alto em 2017 foi a comemoração dos 10 anos de atuação da filial da Câmara em Santa Catarina. O evento de maior importância na AHK Paraná foi a celebração de seus 45 anos de existência em agosto de 2017.

Im Mittelpunkt der Kammeraktivitäten steht die Wahrung der Mitgliederinteressen. In diesem Sinne bietet die Kammer ihren Mitgliedern ein breites Dienstleistungsspektrum an, das von Arbeitsgruppen, Fachseminaren bis hin zur Geschäftspartnervermittlung reicht. Stetig ausgeweitet wird die Anzahl der Mitgliederkomitees und -arbeitsgruppen. Unter Leitung von Theo van der Loo (Bayer) wurde 2017 das Komitee „Diversität“ gegründet. Im Jahr 2017 fanden mehr als 300 Mitgliedveranstaltungen mit über 15.000 Teilnehmern statt.

Darüber hinaus hat die Kammer auch wieder zahlreiche Veranstaltungen bei Mitgliedsunternehmen durchgeführt. Großen Anklang fand der Besuch des Flughafens Guarulhos, der dank der Unterstützung von Lufthansa durchgeführt werden konnte.

Um für ihre Mitglieder eine größtmögliche Auswahl neuer Kontakte herzustellen, erweitert die Kammer mit ihrem Trainee-Programm stetig die Zahl der Mitgliedsunternehmen. Mit dem Ziel, noch schneller auf die Wünsche der Mitgliedsunternehmen reagieren zu können, verfügt die AHK São Paulo über ein spezielles Programm zur Mitgliederbetreuung. Trainierte Nachwuchskräfte fragen bei den Mitgliedsunternehmen nach, wie die Kammer sie zukünftig noch besser unterstützen kann.

Eine räumlich engere Zusammenarbeit wird es zukünftig mit der Beratungs- und Prüfungsgesellschaft Rödl & Partner geben. 2018 wird das Unternehmen seinen São Paulo-Sitz gegenüber der AHK-Geschäftsstelle eröffnen.

Auf großen Zuspruch bei den AHK-Mitgliedern fielen die Arbeitsmittagessen und -treffen mit führenden Politikern aus Deutschland und Brasilien, darunter der brasilianische Finanzminister Henrique Meirelles, die Gouverneure aus São Paulo und Rio Grande do Sul, Geraldo Alckmin und Ivo Sartori, sowie der Oberbürgermeister von São Paulo, João Dória.

Auch in Santa Catarina und in Paraná fanden zahlreiche Mitgliederveranstaltungen statt. Der Höhepunkt im Jahr 2017 war die Feier zum 10-jährigen Jubiläum der AHK Santa Catarina. Das bedeutendste Ereignis der AHK Paraná war die 45. Jahresfeier im August 2017.



Os integrantes da 29ª Campanha do Programa de Novos Talentos da Câmara de São Paulo são responsáveis pela busca de novas empresas e por oferecer apoio aos associados.

O Evento no Interior, iniciativa tradicional da AHK São Paulo, acontece mensalmente nas indústrias associadas, trazendo oportunidades de conhecer o dia a dia industrial, além de ter acesso ao conteúdo das palestras informativas. Na foto, a visita realizada na Voith.



Parte das comemorações dos 40 anos da DZ BANK no Brasil, no dia 11 de outubro de 2017. Esq./dir.: Lars Grabenschroer (AHK São Paulo), Philipp Klose-Morero (Rödl & Partner), Florian A. Strassberger e Gottfried Finken (DZ BANK), Ralph Schweens (BASF), Wolfgang Kirsch e Martin Duisberg (DZ BANK), Julian Thomas (Hamburg Süd) e Weber Porto (Evonik).



Jantar em comemoração aos 45 anos da AHK Paraná. Esq./dir.: Thomas Timm, Vice-Presidente Executivo da AHK São Paulo; Christina Mathias, Gerente Regional da AHK Paraná; Michaela Hoffrichter e Andreas Hoffrichter, Diretor Honorário da AHK Paraná.



No dia 7 de dezembro, a AHK Santa Catarina celebrou mais um ano de atuação no estado. O evento, em comemoração ao 10º aniversário contou com a presença de associados, autoridades e parceiros de todo o estado. Na foto: Dr. Markus Blumenschein (à esq.), Diretor Honorário da AHK Santa Catarina e Dr. Stefan Traumann, Cônsul-Geral da Alemanha em Porto Alegre.

PRÊMIO PERSONALIDADE E ENCONTRO ECONÔMICO BRASIL-ALEMANHA 2017

Deutsch-Brasilianische Wirtschaftstage und Persönlichkeitsehrung 2017

O 35º Encontro Econômico Brasil-Alemanha realizado em Porto Alegre se mostrou novamente um grande sucesso e contou com 2.600 participantes. Os principais temas abordados foram Eficiência Energética, Startups, Mobilidade, Infraestrutura e Educação, assim como as negociações entre a União Europeia e o Mercosul sobre um acordo de livre comércio. Além da conferência tradicional, houve pela primeira vez uma feira própria.

Como tradicional evento de abertura do Encontro, a Câmara realizou o Prêmio Personalidade Brasil-Alemanha na Associação Leopoldina Juvenil também localizado em Porto Alegre. A noite de gala contou com 450 convidados, entre eles o Embaixador Brasileiro em Berlim, Mario Vilalva, e o Vice-Ministro do Ministério de Economia e Energia da Alemanha (BMW), Matthias Machnig. O premiado alemão de 2017 foi Sr. Edgar Horny, atual Presidente do Senior Advisory Board da AHK São Paulo e que durante muitos anos ocupou o cargo de Presidente do Conselho Regional do Grupo Voith no Brasil.

Sr. Élber Giovane de Souza, mais conhecido como Giovane Élber, ex-jogador de futebol que fundou a Giovane-Élber Stiftung, entidade engajada em projetos sociais para crianças e jovens carentes de Londrina, recebeu o prêmio pelo lado brasileiro.

Foi também uma grande satisfação para a Câmara homenagear na mesma noite o correspondente alemão Alexander Busch. O jornalista, que trabalha com os jornais europeus *Handelsblatt*, *WirtschaftsWoche*, *Neue Zürcher Zeitung* e *Finanz und Wirtschaft*, foi o escolhido para receber o 2º Prêmio Brasil-Alemanha de Jornalismo.

Durante a cerimônia foram apresentados os resultados mais importantes da publicação "Perspectivas de Negócio da Indústria Alemã no Brasil – 1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha".

Para 2018, a Câmara está organizando o Prêmio Personalidade Brasil-Alemanha em Colônia. O evento acontece no dia 24 de junho no espaço para eventos Gürzenich construído em 1447.

Ein großer Erfolg waren auch wieder die letztjährigen Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage, die in ihrer 35. Ausgabe in Porto Alegre stattfanden. Die Veranstaltung zählte über 2.600 Teilnehmer. Themenschwerpunkte waren Energieeffizienz, Startups, Mobilität, Infrastruktur und Bildung sowie die EU-Mercosur-Verhandlungen über ein gemeinsames Freihandelsabkommen. Neben der traditionellen Fachkonferenz gab es erstmalig auch eine eigene Messe.

Auftakt und traditionell festlicher Höhepunkt der Wirtschaftstage war die Deutsch-Brasilianische Persönlichkeitsehrung, die am 11. November im feierlichen Rahmen in der Associação Leopoldina Juvenil in Porto Alegre vor 450 geladenen Gästen stattfand, darunter BMW-Staatssekretär Matthias Machnig und der Brasilianische Botschafter in Berlin, Mario Vilalva. Auf deutscher Seite ging die Auszeichnung an den ehemaligen Geschäftsführer der Voith Gruppe in Brasilien und aktuellen Vorsitzenden des Senior Advisory Board der AHK São Paulo, Herrn Edgar Horny.

Für Brasilien wurde der ehemalige Profifußballer Élber Giovane de Souza, besser bekannt als Giovane Élber, für seinen Einsatz zur Förderung von sozial benachteiligten Kindern und Jugendlichen in Londrina ausgezeichnet.

Der zum zweiten Mal vergebene Deutsch-Brasilianische Journalistenpreis ging 2017 an den Wirtschaftskorrespondenten Alexander Busch, der für seine herausragende journalistische Arbeit in beiden Ländern ausgezeichnet wurde. Als Brasilienkorrespondent arbeitet Herr Busch für das Handelsblatt, die WirtschaftsWoche, Neue Zürcher Zeitung sowie Finanz und Wirtschaft.

Im Rahmen der Festveranstaltung wurden auch die wichtigsten Ergebnisse der von der Kammer durchgeführten „1. Deutsch-Brasilianischen Konjunkturmfrage“ vorgestellt.

2018 findet die Deutsch-Brasilianische Persönlichkeitsehrung am 24. Juni in Köln statt. Austragungsort wird der gotische Festsaalbau Gürzenich aus dem Jahr 1447 sein.

1

Esq./dir.: Mario Vilalva, Embaixador do Brasil na Alemanha; Matthias Machnig, Vice-Ministro do BMWi; Alexander Busch, agraciado com o Prêmio Brasil-Alemanha de Jornalismo; Edgar Horny, homenageado pelo lado alemão; Cintia Élber, esposa do homenageado brasileiro Giovane Élber, e Dr. Wolfram Anders, Presidente da AHK São Paulo.



2



Vista geral da cerimônia de entrega da 23ª Edição do Prêmio Personalidade e do 2º Prêmio Brasil-Alemanha de Jornalismo. O evento, que contou com cerca de 450 participantes, foi composto pelos mais altos dirigentes de empresas alemãs no Brasil, assim como de empresas nacionais, representantes do corpo diplomático, membros dos governos municipal, estadual e federal dos dois países, além de representantes de instituições brasileiras e alemãs.

3



Élber Giovane de Souza, mais conhecido como Giovane Élber, foi a Personalidade Brasil-Alemanha 2017 pelo lado brasileiro. Durante seus onze anos de atuação na Alemanha, Élber tornou-se o jogador de futebol brasileiro mais conhecido no país tanto pelo seu talento quanto pela sua simpatia.

4



O Presidente da Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo, Dr. Wolfram Anders (à dir.), aproveitou o momento para entregar a Matthias Machnig, Vice-Ministro do BMWi, os resultados da "1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha".

5



Ivo Sartori, Governador do Estado do Rio Grande do Sul (à esq.) e Ralph Schweens, Vice-Presidente da AHK São Paulo durante visita do Governador à Câmara em março de 2017. Na ocasião, Sartori apresentou as oportunidades do seu estado com o Encontro Econômico Brasil-Alemanha.

ENSINO PROFISSIONAL

Duale Berufsausbildung

A promoção do sistema dual ocupa, tradicionalmente, um lugar de grande importância no trabalho da AHK São Paulo, que conta com uma experiência de 30 anos em formação profissional. Juntamente ao Humboldt Formação Profissional Dual, a AHK São Paulo já ajudou a formar mais de 1.600 jovens brasileiros segundo o padrão da Câmara de Indústria e Comércio da Alemanha (IHK) nas áreas administrativas.

A Câmara também atua ativamente na área técnico-industrial. A formação profissional em mecatrônica oferecida pela Câmara conta atualmente com o apoio de dez empresas. A primeira turma, composta por 25 alunos, se formou com êxito em fevereiro de 2018. Com as empresas Stihl e Bosch mais duas empresas começaram a formação técnica em mecatrônica com base no sistema alemão em 2017.

Com o objetivo de recrutar profissionais brasileiros qualificados para empresas na Alemanha, a AHK São Paulo estabeleceu uma nova cooperação com a Agência Federal de Emprego alemã (ZAV). No final de novembro de 2017, foi realizado um primeiro evento informativo sobre as oportunidades de emprego na Alemanha para engenheiros, especialistas em TI e profissionais da saúde. Os primeiros profissionais brasileiros já foram recrutados com sucesso por empresas alemãs.

Os estudantes mais jovens também são o foco da Câmara no projeto realizado em conjunto com os Colégios Humboldt e Visconde de Porto Seguro. A FEASP, Feira de Escolas e Empresas Alemãs de São Paulo, reuniu mais de 400 alunos do ensino médio de colégios alemães que puderam tirar suas dúvidas sobre profissões e vocações com as empresas e profissionais participantes.

O Brasil está entre os cinco países que participam da Bolsa Chanceler Alemã para Futuros Líderes. Esse programa de bolsa de estudos, coordenado pela Fundação Alexander von Humboldt, conta com o apoio da AHK São Paulo. Em cooperação com os Consulados Gerais da Alemanha realizamos eventos informativos sobre o assunto em São Paulo, Porto Alegre e Recife.

Die Förderung der Dualen Ausbildung hat traditionell einen hohen Stellenwert in der Arbeit der AHK São Paulo. Bei der Dualen Berufsausbildung verfügt die Kammer über eine 30-jährige Erfahrung. Zusammen mit der Berufsschule – Humboldt Dual hat die AHK São Paulo bis heute über 1.600 Brasilianer nach deutschem IHK-Standard im kaufmännischen Bereich ausgebildet.

Auch im gewerblich-technischen Bereich ist die Kammer aktiv. An der von der Kammer angebotenen Mechatroniker-Ausbildung beteiligen sich mittlerweile zehn deutsche Unternehmen. Den ersten Ausbildungsjahrgang beendeten im Februar 2017 erfolgreich 25 Lehrlinge von Volkswagen und sieben Zulieferfirmen. Mit Stihl do Brasil und Bosch haben 2017 zwei weitere Firmen mit der Mechatroniker-Ausbildung nach deutschem Standard begonnen.

Mit dem Ziel, brasilianische Fachkräfte für Unternehmen in Deutschland zu rekrutieren, hat die AHK São Paulo eine neue Kooperation mit der Zentralen Auslands- und Fachvermittlung der Bundesagentur für Arbeit (ZAV) abgeschlossen. Ende November 2017 gab es eine erste Informationsveranstaltung über die Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland für brasilianische Ingenieure, IT-Spezialisten und Arbeitskräfte aus der Gesundheitsbranche. Erste Fachkräfte konnten bereits erfolgreich an Unternehmen in Deutschland vermittelt werden.

In enger Zusammenarbeit mit dem Colégio Humboldt, dem Colégio Visconde de Porto Seguro organisierte die AHK die Bildungsmesse FEASP, bei der Schüler und junge Auszubildende im Mittelpunkt standen. Die Veranstaltung wurde auch dieses Jahr wieder von mehr als 400 Schülern aus der Mittelstufe besucht. Im Rahmen der Messe präsentierten Mitgliedsunternehmen und Bildungseinrichtungen verschiedene Berufsfelder und Ausbildungsmöglichkeiten.

Brasilien gehört zu den fünf Ländern, die an dem Bundeskanzlerstudium für zukünftige Führungskräfte teilnehmen. Dieses Programm, das von der Alexander von Humboldt Stiftung koordiniert wird, wird in Brasilien von der Kammer unterstützt. In Kooperation mit den deutschen Generalkonsulaten fanden 2017 Informationsveranstaltungen in São Paulo, Porto Alegre und Recife statt.

1

Evento da Bolsa Chanceler Alemã Para Futuros Líderes do Brasil. O projeto tem como objetivo investir em 10 jovens líderes brasileiros. Esq./dir.: Thomas Timm (AHK São Paulo), João Paulo Amaral (bolsista), Axel Zeidler (Cônsul Geral da Alemanha em São Paulo), Evelyn de Oliveira Ara-ripe (bolsista) e Walter Denk (representante AvH).



2



Em parceria com a *Bundesagentur für Arbeit*, o Centro de Competência Formação Profissional realizou em novembro de 2017 o evento “Quero Trabalhar na Alemanha!”, cujo objetivo foi divulgar oportunidades de emprego na Alemanha e identificar possíveis candidatos para trabalhar no país. Na foto, representantes das instituições organizadoras e apoiadoras do evento.

3



Em 2017, a apresentação da Bolsa Chanceler Alemã Para Futuros Líderes do Brasil aconteceu pela primeira vez em Recife, no dia 26 de junho. Esse lançamento contou com a participação especial da Cônsul Geral da Alemanha de Recife, Maria Könnig de Siqueira Regueira, e do Vice-Presidente Executivo da Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo e Embaixador do Projeto no Brasil, Thomas Timm.

4



Em agosto, aconteceu a FEASP (Feira de Escolas e Empresas Alemãs de São Paulo). O evento, organizado pelos Colégios Humboldt e Visconde de Porto Seguro, em parceria com a Câmara Brasil-Alemanha, contou com a participação de empresas, universidades e mais de 420 estudantes do ensino médio.

5



A AHK São Paulo organizou uma delegação brasileira do setor de Educação e Formação Profissional, que passou por várias cidades na Alemanha em fevereiro de 2018. O destino final foi a cidade de Hannover, onde participaram da feira Didacta.

PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS

Kleine und mittlere Unternehmen

O ano de 2017, representou uma retomada do interesse de empresas alemãs pelos negócios no Brasil. Assim, a Câmara de São Paulo organizou delegações ao Brasil. Em maio, o Vice-Ministro do Ministério de Economia e Tecnologia da Alemanha (BMW), Uwe Beckmeyer, veio ao Brasil para visitar a indústria automobilística alemã e obter uma visão pessoal sobre o período de queda nas vendas do setor.

Em setembro, pudemos dar as boas-vindas à delegação do estado de Baden-Württemberg, que contou com o apoio da Câmara para realizar reuniões com potenciais parceiros de negócios brasileiros nas cidades de Joinville, Curitiba e São Paulo.

O interesse pelo estande coletivo alemão organizado pela Câmara na feira de mineração, Exposibram, em Belo Horizonte foi grande. No total, seis empresas alemãs apresentaram seus produtos durante o evento.

Dicas úteis para entrar no mercado brasileiro são fornecidas pelo *„Geschäftshandbuch Brasilien“*, livro publicado no final de 2017 em cooperação com o Commerzbank. Este guia prático está disponível em língua alemã, tanto na versão impressa quanto na online.

As vantagens do aeroporto internacional de Frankfurt como o principal hub para cargas aéreas de produtos perecíveis da Europa, foram apresentadas em um evento exclusivo que organizamos em São Paulo para a Fraport AG e seus parceiros.

Realizamos ao longo dos últimos dois anos uma série de eventos para PMEs que apresentaram soluções para questões atuais, tais como gerenciamento de crédito em tempos de crise, modelos flexíveis de jornadas de trabalho ou módulos de otimização de processos. O grupo de trabalho das PMEs é liderado pelo Vice-Presidente da Câmara Brasil-Alemanha Ralph Schweens.

A newsletter econômica *„Brasilien Aktuell“* enviada sempre na última semana de cada mês, em conjunto com o Wochenbericht também é uma interessante ferramenta de informação para nossos associados. A newsletter permite uma visão compacta e direta sobre os acontecimentos políticos e econômicos do Brasil.

Erfreulicherweise stieg 2017 erstmalig seit Ausbruch der Wirtschaftskrise 2013 das Interesse deutscher Unternehmen am brasilianischen Markt wieder. Darüber hinaus organisierte die AHK São Paulo Delegationsreisen nach Brasilien. Im Mai besuchte der Parlamentarische Staatssekretär beim BMW, Uwe Beckmeyer, Brasilien, um sich bei der deutschen Automobilindustrie einen persönlichen Eindruck von der damaligen Absatzkrise zu verschaffen.

Im September besuchte eine Delegation aus Baden-Württemberg Joinville, Curitiba und São Paulo. Für die teilnehmenden Firmen wurden über die Kammer in Kooperationsbörsen an allen drei Standorten potentielle brasilianische Geschäftspartner vermittelt.

Auf großes Interesse stieß der deutsche AHK-Gemeinschaftsstand auf der Bergbaumesse Exposibram in Belo Horizonte. Insgesamt stellten auf dem Stand sechs deutsche Unternehmen ihre Produkte aus.

Hilfreiche Hinweise beim Markteintritt gibt das Ende 2017 in Zusammenarbeit mit der Commerzbank herausgegebene *„Geschäftshandbuch Brasilien“*. Dieser praxisorientierte Ratgeber ist sowohl als Print- als auch als Online-Version erhältlich.

Die Vorzüge des Flughafens Frankfurt als europäisches Drehkreuz beim Luftwarentransport wurde in einer exklusiven Kammerveranstaltung mit der Fraport AG im September vorgestellt.

Seit zwei Jahren organisiert die AHK São Paulo eine KMU-Veranstaltungsreihe, die speziell kleinen und mittleren Mitgliedsunternehmen bei aktuellen Fragen wie Kreditmanagement in Krisenzeiten, flexible Arbeitszeitmodelle oder Prozessoptimierungsmodule Lösungsmöglichkeiten aufzeigen will. Geleitet wird der KMU-Arbeitskreis von dem Kammer-Vizepräsidenten Ralph Schweens.

Auf große Resonanz stößt bei den Mitgliedsfirmen der Wirtschaftsnewsletter *„Brasilien Aktuell“*, der in der letzten Woche jeden Monats gemeinsam mit dem *„Wochenbericht Brasilien“* verschickt wird. Der Newsletter bietet auf zwei Seiten einen aktuellen und kompakten Überblick über die politische und wirtschaftliche Lage in Brasilien.



Uma delegação de fornecedores alemães de tecnologias de eficiência predial veio ao Brasil, em setembro de 2017, para se apresentar em uma conferência organizada especialmente para o grupo, além de se encontrar com potenciais parceiros e clientes.

A Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo, em cooperação com o Commerzbank, publica o *Geschäftshandbuch Brasilien*, que traz dicas úteis sobre a entrada no mercado brasileiro. Este guia prático está disponível em língua alemã, tanto na versão impressa quanto na online.



A AHK São Paulo organizou para a Fraport AG e seus parceiros (Perishable Center Frankfurt e Leisure Cargo GmbH), um fórum de discussões, no qual foi apresentado o aeroporto de Frankfurt e seus processos como principal hub para cargas aéreas de produtos perecíveis da Europa. O evento, intitulado 1º Frankfurt Airport Shippers Forum, aconteceu no dia 12 de setembro.



O Departamento de Comércio Exterior e Feiras organizou, conjuntamente com o Departamento de Mineração da AHK São Paulo, um pavilhão alemão na feira Exposibram 2017, que aconteceu entre os dias 18 a 21 de setembro.



Ralph Schweens, Vice-Presidente da AHK São Paulo e Presidente da BASF na América do Sul, atuou estrategicamente em 2017 com eventos e ações para apoiar as pequenas e médias empresas com temas diretamente ligados à gestão de crise, principalmente no cenário econômico do Brasil.

SUSTENTABILIDADE E INFRAESTRUTURA

Nachhaltigkeit und Infrastruktur

A Alemanha é líder mundial em Eficiência Energética e Energia Renovável. Também no Brasil, as tecnologias sustentáveis são uma característica singular das empresas alemãs. Isso se mostrou mais uma vez no Congresso Ecogerma 2017, promovido pela Câmara e realizado sob o tema central das novas diretrizes legais para a Política de Resíduos Sólidos. O evento atraiu mais de 300 especialistas. O Congresso Ecogerma foi novamente organizado em 2017 em conjunto com a Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (FIESP). Neste contexto, foram homenageados os três vencedores do 16º Prêmio von Martius de Sustentabilidade.

No mundo inteiro, a questão da Mobilidade Urbana encontra-se diante mudanças profundas. Por essa razão, a AHK São Paulo organizou em outubro 2017, em cooperação com o projeto Promob-e/*Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)* e o Ministério da Indústria, Comércio Exterior e Serviços (MDIC), um evento voltado ao tema Eletromobilidade.

Mediante solicitações de várias empresas associadas, a AHK São Paulo criou uma Comissão de Infraestrutura Brasil-Alemanha em março de 2017. O objetivo é dar apoio às empresas alemãs na questão da participação em concorrências. Sob a direção do Vice-Presidente da Câmara Julian Thomas, foram analisados três projetos de infraestrutura com um potencial de negócios para empresas alemãs, que foram apresentados ao Vice-Ministro do BMWi Uwe Beckmeyer, que prometeu seu apoio nessa ação.

Durante a visita do Prefeito de São Paulo, a AHK São Paulo apresentou uma compilação de todas as atividades de Responsabilidade Social Corporativa (RSC) das maiores empresas alemãs no Brasil. No total, durante o período de janeiro de 2016 a junho de 2017, as empresas associadas forneceram mais de R\$ 25 milhões para 80 projetos sociais.

As atividades da Comissão de Sustentabilidade e Infraestrutura da AHK São Paulo estão sob a coordenação de seu Vice-Presidente Julian Thomas.

Deutschland ist weltweit führend in den Bereichen Energieeffizienz und Erneuerbare Energien. Nachhaltige Technologien sind auch in Brasilien ein Alleinstellungsmerkmal deutscher Unternehmen. Dies zeigte sich auch wieder auf dem AHK-Umweltkongress Ecogerma 2017, der als zentrales Thema die neuen gesetzlichen Richtlinien beim „Festabfall“ aufgriff. Über 300 Fachspezialisten nahmen an der Ecogerma teil, die erneut in Zusammenarbeit mit dem Industrieverband des Bundesstaates São Paulo (FIESP) organisiert wurde. In diesem Rahmen wurde der 16. von Martius Preis für Nachhaltigkeit vergeben.

Weltweit steht die „Mobilität“ vor tiefgreifenden Veränderungen. So organisierte die AHK São Paulo im Oktober 2017 in Zusammenarbeit mit dem Projekt Promob-e/*Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)* und dem brasilianischen Ministerium für Industrie, Handel und Außenwirtschaft (MDIC) eine Informationsveranstaltung zum Thema Elektromobilität.

Um deutschen Unternehmen bei möglichen Ausschreibungsbeteiligungen zu unterstützen, hat die AHK São Paulo im März 2017 auf Wunsch zahlreicher Mitgliedsunternehmen eine deutsch-brasilianische Infrastrukturkommission gegründet. Unter Leitung von Kammervizepräsident Julian Thomas wurden drei Infrastrukturprojekte analysiert, die Geschäftspotentiale für deutsche Unternehmen bieten könnten. Diese wurden dem damaligen Parlamentarischen Staatssekretär beim BMWi, Uwe Beckmeyer, vorgestellt, der seine Unterstützung beim weiteren Vorgehen zusagte.

Anlässlich des Besuchs des Oberbürgermeisters von São Paulo, João Doria, in der Kammer am 24. August wurde eine Zusammenstellung aller CSR-Aktivitäten der größten deutschen Unternehmen in Brasilien vorgestellt. Insgesamt stellten diese Firmen im Zeitraum von Januar 2016 bis Juni 2017 über R\$ 25 Mio. für 80 Sozialprojekte zur Verfügung.

Geleitet werden die Arbeitskreise Nachhaltigkeit und Infrastruktur von AHK-Vizepräsident Julian Thomas.

1

A 16ª edição do Prêmio von Martius de Sustentabilidade, que aconteceu em outubro de 2017, reconheceu o mérito de iniciativas de empresas do poder público, de indivíduos e da sociedade civil que promovem o desenvolvimento econômico, social e cultural com respeito socioambiental.



2



Durante a Reunião-Almoço com palestra do Prefeito de São Paulo João Doria, Dr. Wolfram Anders, Presidente da Câmara, o presenteou com a brochura "Engajamento Social das empresas alemãs no Brasil". O material, elaborado especialmente para a ocasião, é composto por uma listagem de projetos de empresas associadas alemãs na área de Responsabilidade Social que somam investimentos acima de R\$ 25 milhões (2016/2017).

3



O Fórum Brasil-Alemanha de Mobilidade Elétrica, que aconteceu nos dias 19 e 20 de outubro, encerrou-se com a "Feira de Boas Práticas". O evento contou com a participação de diversas empresas que puderam apresentar aos visitantes suas atividades e projetos que colaboram para o avanço do campo da mobilidade elétrica no Brasil. Na foto, o carro elétrico da BMW com tecnologia de recarga da Siemens.

4



Aconteceu em outubro o 1º Fórum Brasil-Alemanha de Mobilidade Elétrica, realizado em parceria com o projeto PROMOB-e (coordenado pela GIZ) e o MDIC. O evento teve com o principal objetivo disseminar o tema "Mobilidade Elétrica", apresentando as principais oportunidades, desafios, e tendências na área. Esq./dir.: Ricardo Zomer, do MDIC; Dr. Jens Giersdorf, Diretor do projeto PROMOB-e e GIZ, e Catharina Valle, da GIZ.

5



O Vice-Presidente da AHK São Paulo e Diretor Superintendente da Aliança Navegação e Logística e da Hamburg Süd no Brasil, Julian Thomas, coordenou as atividades das comissões de Sustentabilidade e Infraestrutura da AHK São Paulo no ano de 2017.

RELAÇÕES GOVERNAMENTAIS E INSTITUCIONAIS

Regierungs- und Verbandsbeziehungen

Como reação a uma solicitação das empresas, a AHK São Paulo dedica-se, sob a direção do Vice-Presidente Philipp Schiemer, desde 2016, em intensificar suas atividades na área das Relações Governamentais e Institucionais. Em 2017, as principais preocupações das empresas foram colocadas em pauta para o Governador do Estado de São Paulo Geraldo Alckmin, para o Governador do Estado do Rio Grande do Sul Ivo Sartori, para o Prefeito de São Paulo João Doria, e para os Vice-Ministros do BMWi Uwe Beckmeyer e Matthias Machnig. Por ocasião de um evento com o Ministro da Fazenda do Brasil Henrique Meirelles, foi apresentada oficialmente a “1ª Pesquisa de Conjuntura Brasil-Alemanha”. A segunda edição dessa pesquisa será lançada em junho de 2018 por ocasião do Encontro Econômico Brasil-Alemanha.

No âmbito do tema “Smart City”, a Câmara está focada em um trabalho em parceria com a cidade de São Paulo em um futuro próximo. Esse encontro de interesses se deu entre a AHK e o Prefeito de São Paulo, durante evento organizado pela Câmara no dia 24.08.2017. Neste contexto, um Grupo de Trabalho especial, formado por empresas associadas à Câmara, planeja sob direção da Bosch do Brasil encontros em 2018 com o intuito de estreitar possíveis áreas de cooperação.

Na EUROCÂMARAS, a AHK São Paulo assumiu por dois anos a presidência no dia 01 de julho de 2017. Em nome da instituição serão realizadas durante esse ano reuniões-almoço com os candidatos à Presidência do Brasil.

Em maio de 2016, o Vice-Presidente Executivo da AHK São Paulo Thomas Timm foi eleito o novo porta-voz regional dos gerentes das AHKs na América Latina. Sob a coordenação da AHK São Paulo, as Câmaras da região publicaram uma brochura intitulada “Lateinamerika Aktuell”, que deu sequência a publicação “Lateinamerika-Handbuch der Deutschen Wirtschaft”. A nova edição do “Lateinamerika-Handbuch” está programada para ser lançada por ocasião da Conferência Mundial das AHKs em maio de 2018, em parceria com o GTAI.

Als Reaktion auf eine neue Firmennachfrage widmet sich die AHK São Paulo seit 2016 unter Leitung des AHK-Vizepräsidenten Philipp Schiemer verstärkt den Regierungs- und Verbandsbeziehungen. In 2017 wurden Firmenangelegenheiten gegenüber den Gouverneuren der Bundesstaaten São Paulo und Rio Grande do Sul, Geraldo Alckmin und Ivo Sartori, dem Oberbürgermeister der Stadt São Paulo, João Doria, und den BMWi-Staatssekretären Uwe Beckmeyer und Matthias Machnig platziert. Im Rahmen einer Kammerversammlung mit dem brasilianischen Finanzminister Henrique Meirelles wurden die Ergebnisse der 1. Deutsch-Brasilianischen Konjunkturumfrage offiziell vorgestellt. Die zweite Umfrage soll im Juni 2018 im Vorfeld der Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage veröffentlicht werden.

Beim Thema „Smart City“ will die Kammer zukünftig stärker mit der Stadt São Paulo zusammenarbeiten. Darauf verständigten sich der Oberbürgermeister von São Paulo und die AHK São Paulo bei einer Kammerversammlung am 24.08.2017. Die sich daraus gegründete Arbeitsgruppe von Kammermitgliedsfirmen und Vertretern der Stadt São Paulo plant 2018 unter Leitung der Firma Bosch do Brasil regelmäßige Treffen, um mögliche Kooperationsfelder zu definieren.

Bei der EUROCÂMARAS hat die AHK São Paulo im Juli 2017 die Präsidentschaft für zwei Jahre übernommen. Im Namen der EUROCÂMARAS sollen im Vorfeld der brasilianischen Präsidentschaftswahlen die einzelnen Präsidentschaftskandidaten zu Vortragsmittagesseins eingeladen werden.

Im Mai 2016 wurde der Hauptgeschäftsführer der AHK São Paulo, Thomas Timm, zum Regionalsprecher der AHK-Geschäftsführer in Lateinamerika gewählt. Unter Leitung der AHK São Paulo wurde von den Kammern in der Region die Wirtschaftsbroschüre „Lateinamerika Aktuell“ 2017 herausgegeben, eine Nachfolgepublikation des „Lateinamerika-Handbuch der Deutschen Wirtschaft“. Das Lateinamerika-Handbuch soll 2018 anlässlich der AHK-Weltkonferenz im Mai zusammen mit der GTAI neu herausgegeben werden.



No dia 24 de agosto, João Doria, Prefeito de São Paulo, participou de Reunião-Almoço com associados. Antes do evento, a Câmara preparou uma surpresa ao Prefeito com a exposição "São Paulo - Cidade Inteligente", que contou com estandes de empresas associadas. Na foto, momento oficial de abertura da exposição.

A AHK São Paulo vem intensificando e ampliando suas atividades na área das Relações Governamentais e Institucionais. Para potencializar e conduzir esse trabalho, a Câmara conta com o apoio e suporte de seu Vice-Presidente Philipp Schiemer (Mercedes-Benz).



O Ministro da Fazenda do Brasil Henrique Meirelles foi convidado pela Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo para uma Reunião-Almoço com palestra. A presidência, a diretoria e os associados da Câmara participaram desse evento, que aconteceu no dia 26 de outubro. Esq./dir.: Henrique Meirelles, Dr. Wolfram Anders e Besalier Botelho (Bosch).



A imprensa também foi convidada para participar e acompanhar a Reunião-Almoço com palestra do Ministro da Fazenda do Brasil Henrique Meirelles, que teve como objetivo principal colocar em pauta e discutir as perspectivas do Brasil e os negócios da indústria alemã no País para os próximos anos.



A Câmara Brasil-Alemanha participou no dia 11 de abril de um encontro no Palácio dos Bandeirantes com o Governador do Estado de São Paulo, Geraldo Alckmin. Esq./dir.: Lars Grabenschröer, Thomas Timm, Karla Bertocco, Dr. Wolfram Anders, Geraldo Alckmin, Ralph Schweens, Martin Duisberg, Ana Paula Fava e Saulo de Castro Abreu Filho.

CENTRO DE COMPETÊNCIA DE MINERAÇÃO E RECURSOS MINERAIS

Kompetenzzentrum Bergbau und Rohstoffe

Uma das principais atividades dos seis Centros de Competência das Câmaras no mundo é oferecer o apoio necessário para a implementação da estratégia alemã para o fornecimento de recursos minerais em importantes países que atuam nesta área.

Neste contexto, o Centro realizou no dia 21 de junho de 2017, em Belo Horizonte, o 2º Congresso Brasil-Alemanha de Mineração e Recurso Minerais. Sob o tema central “Mineração 4.0”, o evento, que registrou mais de 200 participantes, contou com especialistas do setor, entre eles Vicente Lôbo, Secretário de Geologia, Mineração e Transformação Mineral do Ministério de Minas e Energia (MME) e Ruben Fernandes, CEO da Anglo American Brasil.

Também para as empresas associadas alemãs que atuam no mercado de mineração brasileiro o trabalho do Centro é de grande interesse. Para elas foi fundada um grupo de trabalho próprio que se encontra regularmente para promover a troca de experiências.

Por conta da Exposibram, que aconteceu em Belo Horizonte, a Câmara possibilitou a participação de nove empresas alemãs na feira com um estande coletivo.

Nos dias 6 e 8 de novembro, o Centro de Competência organizou uma delegação alemã do setor de mineração. Além de seminários e visitas técnicas, os participantes tiveram a oportunidade de conhecer a mina “S11D”. Em parceria com a Associação para Mineração no Exterior (*Fachvereinigung Auslandsbergbau – FAB*) e a Embaixada do Brasil em Berlim, aconteceu, nos dias 14 e 15 de dezembro em Berlim, um workshop sobre as estratégias tecnológicas e as oportunidades de negócios por meio da mineração.

Em 2018, será lançado um novo formato de evento, intitulado “*German Tech Days*”, nas regiões já conhecidas em mineração, como também em novas regiões como Goiás, Mato Grosso, Rondônia e no nordeste do País.

Eine der Hauptfragen der weltweit sechs AHK-Kompetenzzentren ist die Unterstützung der Umsetzung der deutschen Rohstoffstrategie in wichtigen Bergbau- und Rohstoffländern.

In diesem Zusammenhang führte das Kompetenzzentrum am 21. Juni die zweite Deutsch-Brasilianische Bergbau- und Rohstoffkonferenz unter dem Motto „Mining 4.0“ mit 200 Teilnehmern in Belo Horizonte durch. Dieses Mal konnten mit der Teilnahme des auf Bundesebene zuständigen Staatssekretärs Vicente Lôbo und dem CEO von AngloAmerican Brasilien, Ruben Fernandes, zwei wichtige Persönlichkeiten der brasilianischen Bergbauszene gewonnen werden.

Auch bei den im brasilianischen Bergbau tätigen deutschen Mitgliedsunternehmen der Kammer stößt die Arbeit des Kompetenzzentrums auf großes Interesse. Für sie wurde eine eigene Arbeitsgruppe gegründet, die den regelmäßigen Erfahrungsaustausch ermöglichen soll.

Auf der Bergbaumesse Exposibram, die in Belo Horizonte stattfand, führte die Kammer für sechs deutsche Unternehmen einen Gemeinschaftsstand durch.

Vom 6. bis 8. November organisierte das Kompetenzzentrum eine Delegationsreise für deutsche Bergbauunternehmen. Neben Fachseminaren, Firmenbesuchen wurde auch die weltweitgrößte Eisenerzmine “S11D” besichtigt. Im Dezember fand in Kooperation mit der Fachvereinigung Auslandsbergbau und der Brasilianischen Botschaft in Berlin ein Technologieworkshop zum Thema strategische Rohstoffe und deren Einsatz in Zukunftstechnologien statt.

2018 ist ein neues Veranstaltungsformat, Arbeitstitel: „*German Tech Days*“, in den etablierten, aber auch in den neuen Bergbauprovinzen des Landes, etwa in Goiás, Mato Grosso, Rondônia, sowie im Nordosten des Landes geplant. Das Ziel der „*German Tech Days*“ ist es, innerhalb der Bergwerke einen Dialog zwischen deutschen Technologieanbietern und brasilianischen Bergbauunternehmen zu fördern.

1

No dia 22 de junho, aconteceu o Congresso Brasil-Alemanha de Mineração e Recursos Minerais. Em sua segunda edição, o evento focou na temática da digitalização do setor, em especial no que se diz respeito às principais oportunidades com a Indústria 4.0 e contou com 200 participantes.



2



Durante o Congresso de Mineração, Thomas Timm, Vice-Presidente Executivo da AHK São Paulo (1º à esq.), entrega ao Dr. Reinhold Festge, Sócio-Gerente da Haver & Boecker e Presidente da Iniciativa Econômica Alemã para a América Latina - LAI (2º à esq.) a brochura especial do Centro de Competência. Ainda na foto Andrea Jünemann, Subsecretária da Unidade de Política Internacional de Recursos Minerais do BMWi e Klaus Zillikens, Consul Geral da Alemanha no Rio de Janeiro, responsável para Minas Gerais.

3



O evento em Parauapebas, que aconteceu no formato de visitas técnicas, teve como objetivo a aproximação de fornecedores de tecnologia alemã com as mineradoras que operam na região.

4



Nos dias 14 e 15 de dezembro, aconteceu em Berlim o workshop “Oportunidades de inovação tecnológica baseadas em recursos minerais estratégicos do Brasil”. O evento foi organizado em parceria com a Associação para Mineração no Exterior (*Fachvereinigung Auslandsbergbau – FAB*) e a Embaixada do Brasil em Berlim.

5



Foto durante o evento “Conhecendo o Cenário dinâmico da Mineração no Pará”, que aconteceu em Parauapebas, entre os dias 6 e 8 de novembro. A ação contou com mais de 100 participantes.

STARTUPS, INDÚSTRIA 4.0 E INOVAÇÃO

Startups, Industrie 4.0 und Innovation

Além das áreas tradicionais de fomento da atividade econômica e de sustentabilidade, a AHK São Paulo também se dedica há cinco anos de modo mais intensivo ao tema Inovação. O foco principal dentro dessa área são a Indústria 4.0 e as Startups. A Conferência Brasil-Alemanha de Inovação 2017, foi novamente dominada pelo tema da digitalização/Indústria 4.0. Mais de 30 especialistas das esferas da indústria, da ciência e da política discutiram possibilidades de cooperação entre a Alemanha e o Brasil na área da Inovação com foco no futuro. Foi assinado um acordo de cooperação com a instituição brasileira de formação profissional SENAI. No futuro, as empresas alemãs estarão ainda mais envolvidas nos programas de inovação dessa instituição por meio da Câmara.

Com o objetivo de apoiar startups alemãs e brasileiras a montarem seus negócios, a AHK São Paulo lançou, junto com grandes empresas alemãs selecionadas, a iniciativa AHK Startups Connected. Com isso, criou-se o Prêmio Brasil-Alemanha de Startups. A edição de 2017, premiou as startups selecionadas em nove categorias: Agricultura Digital, Alemanha, B2Bank, Cidades do Futuro, Conectividade, Eletromobilidade, Excelência Industrial, Governo Digital e Inteligência Artificial. Startups alemãs também podem se inscrever no prêmio. As vencedoras sempre são anunciadas durante o Congresso de Inovação Brasil-Alemanha. Desde 2013, mais de 1.000 startups se inscreveram para concorrer ao prêmio.

As atividades de Inovação são coordenadas pelo comitê do mesmo nome. Houve uma mudança na diretoria em setembro de 2017. Após cinco anos, Paulo Stark entregou a administração a Antonio Lacerda (Vice-Presidente da BASF South America).

Outra parceria de sucesso que teve com objetivo fomentar o ensino de ciência em escolas brasileiras, foi o lançamento do jogo educacional Gênios da Ciência com a Fundação Siemens. Por meio do jogo mais de 3.500 alunos de 30 escolas públicas e privadas aprenderam diversas aplicações práticas da ciência no dia a dia.

Neben den traditionellen Bereichen der Wirtschaftsförderung und der Nachhaltigkeit widmet sich die AHK São Paulo seit fünf Jahren auch verstärkt dem Thema „Innovation“. Die Schwerpunktthemen sind dabei die Bereiche Industrie 4.0 und startups. Auch die letztjährige Deutsch-Brasilianische Innovationskonferenz stand wieder ganz im Zeichen des Themas Digitalisierung/Industrie 4.0. Über 30 Experten aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik diskutierten dabei über mögliche Kooperationsfelder zwischen Deutschland und Brasilien in diesem Zukunftsfeld. Dabei wurde mit dem SENAI eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Über die Kammer sollen zukünftig deutsche Unternehmen noch stärker bei den SENAI-Innovationsprogrammen eingebunden werden.

Mit dem Ziel, deutsche und brasilianische startups beim Geschäftsaufbau zu unterstützen, hat die AHK São Paulo zusammen mit ausgewählten deutschen Großunternehmen die Initiative „AHK Startup connected“ gestartet. Diesbezüglich wurde ein startup Innovationspreis gegründet. Dabei wurden in der Ausgabe 2017 junge Unternehmen in neun Kategorien ausgezeichnet: digitale Landwirtschaft, B2Bank, Städte der Zukunft, Elektromobilität, Konnektivität, industrielle Exzellenz, digitale Regierung und künstliche Intelligenz sowie in der Kategorie Deutschland. Auch deutsche startups können sich für den Preis bewerben. Die Sieger werden während des jährlich stattfindenden Deutsch-Brasilianischen Innovationskongresses bekannt gegeben. Seit 2013 haben bereits mehr als 1.000 Jungunternehmen an dem Wettbewerb teilgenommen.

Koordiniert werden die Innovationsaktivitäten über das gleichnamige Komitee. An seiner Leitung gab es im September 2017 einen Wechsel. Nach insgesamt fünf Jahren übergab Paulo Stark die Leitung an Antonio Lacerda (Vize-Präsident von BASF Südamerika).

Im Bereich „Bildung über Spiele“ gab es 2017 ein erstes Pilotprojekt mit der Siemens-Stiftung. Über das online-Spiel „Wissenschaftsgenies (Gênios da Ciência)“ erlernten über 3.500 Schüler aus 30 öffentlichen und privaten Grundschulen spielerisch naturwissenschaftliche Anwendungen im Alltag.



Os vencedores do Prêmio Brasil-Alemanha de Startups sobem ao palco com representantes das empresas patrocinadoras. A entrega do Prêmio, que aconteceu durante o Congresso Brasil-Alemanha de Inovação em setembro, tem como objetivo identificar e qualificar startups de acordo com os desafios das empresas âncoras.

Durante a 5ª edição do Congresso Brasil-Alemanha de Inovação, Antonio Lacerda (na foto), Vice-Presidente de Químicos e Produtos de Performance e Sustentabilidade da BASF, é anunciado o novo Presidente do Comitê de Inovação. Paulo Stark, que ocupava o cargo até então, recebeu uma homenagem à dedicação e ao empenho durante seu mandato frente ao Comitê.



A Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo foi palco do evento "Startups Connected - Conectando Desafios a Soluções Inovadoras" no dia 30 de maio. O momento representou o encerramento da primeira edição da Iniciativa Startups Connected e o lançamento da segunda edição.

João Doria, Prefeito de São Paulo, visita e participa da exposição "São Paulo - Cidade Inteligente", promovida pela AHK São Paulo no dia 24 de agosto por ocasião da Reunião-Almoço com palestra do próprio Prefeito.



A Câmara lançou em parceria com a Fundação Siemens o jogo educacional online Gênios da Ciência. Voltado para alunos de 10 a 14 anos, o jogo teve como principal objetivo tornar o aprendizado de Ciências mais divertido. Entre maio e agosto de 2017, foi realizado um campeonato que contou com a participação de mais de 30 escolas públicas e privadas.

INCLUSÃO E DIVERSIDADE

Inklusion und Vielfalt

A Câmara Brasil-Alemanha já vem se dedicando há três anos de maneira mais intensiva aos temas da Inclusão e da Diversidade. Um número cada vez maior de empresas reconhece os benefícios que a discussão desses aspectos traz para o sucesso do negócio.

Neste sentido, a Câmara publicou em 2015, junto com a Universidade Técnica de Dortmund e o SENAI, o “1º Guia Brasil-Alemanha de Inclusão – Viver Diversidade”, que discute as contribuições implementadas pela Alemanha e pelo Brasil no que determina a ONU nas áreas de mobilidade, educação, emprego, esporte e formação profissional. A versão em português dessa publicação foi lançada durante os Jogos Paralímpicos no Rio de Janeiro, como parte da 3ª Conferência Brasil-Alemanha de Inclusão na Casa Alemã da Federação Alemã de Esportes Olímpicos (DSOB, na sigla em alemão).

As atividades de inclusão foram ampliadas em 2017 para incluir a temática da diversidade. Juntamente com as empresas BASF/Fundação Espaço ECO® e Bayer do Brasil, a Câmara tem realizado sua própria série de eventos desde maio de 2017, sobre os temas de gênero, etnia, orientação sexual e inclusão de pessoas com deficiência. À série de eventos também será dada continuidade em 2018. Todas as atividades de diversidade da Câmara estão sendo planejadas pelo comitê que está sob a direção de Theo van der Loo (Presidente da Bayer do Brasil). Os planos para o “1º Congresso de Diversidade Brasil-Alemanha” foram alinhados com a GIZ.

Die Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer widmet sich seit drei Jahren stärker den Themen Inklusion und Diversität. Immer mehr Unternehmen erkennen die Vorteile, die die Diskussion dieser Aspekte für den Firmenerfolg mit sich bringt.

Diesbezüglich hat die Kammer zusammen mit der TU Dortmund und dem brasilianischen Berufsbildungsanbieter SENAI in Jahr 2015 das „1. Deutsch-Brasilianische Inklusionshandbuch“ herausgegeben. In diesem wird dargestellt, inwieweit Deutschland und Brasilien bereits die UNO-Vorgaben in den Bereichen Mobilität, Bildung, Arbeitsplatz, Sport und Berufsausbildung umgesetzt haben. Die portugiesischsprachige Ausgabe wurde während der Paralympischen Spiele in Rio de Janeiro im Rahmen des 3. Deutsch-Brasilianischen Inklusionstages im Deutschen Haus des Deutschen Olympischen Sportbundes (DSOB) lanciert.

Erweitert wurden die Inklusionsaktivitäten 2017 um das Thema Diversität. Zusammen mit den Unternehmen BASF/Fundação Espaço ECO® und Bayer führt die Kammer seit Mai 2017 eine eigene Veranstaltungsreihe zu den Themen Gender, Ethnie, sexuelle Orientierung sowie Inklusion von Menschen mit Behinderungen durch. Die Veranstaltungsreihe soll auch in 2018 fortgeführt werden. Inhaltlich gestaltet werden die Diversitätsaktivitäten der Kammer von dem gleichnamigen Komitee unter Leitung von Theo van der Loo (Präsident von Bayer). Mit der GIZ wurde die Ausrichtung des „1. Deutsch-Brasilianischen Diversitätskongress“ vereinbart.

1

Em parceria com a Fundação Espaço ECO®, a AHK São Paulo lançou uma iniciativa em prol da Diversidade. Sob o tema “Diversidade como Estratégia para os Negócios”, o evento contou com a presença de (esq./dir.) Wolf Dio (GIZ), Theo van der Loo (Bayer), Ralph Schweens (BASF) e Guilherme Bara (Fundação Espaço ECO®).



2



Momento que marcou a participação da AHK São Paulo na 3ª Conferência Brasil-Alemanha de Inclusão na Casa Alemã, no Rio de Janeiro. Na ocasião, foi lançado por Dr. Wolfram Anders (1º à esq.), Presidente da AHK São Paulo, o “1º Guia Brasil-Alemanha de Inclusão – Viver Diversidade”, no idioma português.

3



A temática Diversidade ocupa cada vez mais a agenda estratégica das grandes empresas. Por conta disso, Theo van der Loo, Presidente da Bayer e membro da diretoria da AHK São Paulo, assumiu a direção do Comitê de Diversidade da Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo fundado em 2017.

4



Dando sequência a iniciativa sobre Diversidade, aconteceu, no dia 30 de agosto na sede do Espaço Mulheres do Brasil em São Paulo, o workshop “Equidade de gênero e raça”. Na foto Guilherme Bara, Gerente de Relacionamento e Diversidade da Fundação Espaço ECO®.

5



No dia 18 de setembro, aconteceu mais uma etapa dos eventos da iniciativa Diversidade. Nesta ocasião, a temática abordada foi “Diversidade + Inclusão: as práticas que deram certo”.

CENTRO DE TURISMO ALEMÃO

Deutsche Zentrale für Tourismus

Há mais de 60 anos, os Centros de Turismo Alemão no mundo promovem a Alemanha como destino turístico. O Brasil também conta com uma representação do Centro (em alemão: *Deutsche Zentrale für Tourismus*) que vem aumentando sua atuação no País ano após ano sob a direção de Margaret Grantham.

O mercado brasileiro voltou a reagir depois da crise e o número de pernites de brasileiros na Alemanha cresceu 14% em 2017 em relação ao mesmo período do ano anterior. Por conta disso, uma das principais atividades desenvolvidas pelo Centro é o Roadshow “Destino Alemanha”. O evento aconteceu nas cidades de São Paulo e Rio de Janeiro e contou com a participação do Cônsul Geral Adjunto Jens Gust, da companhia Lufthansa e dos destinos alemães Berlim e Munique. Mais de 150 agentes de viagem e jornalistas puderam se informar sobre as novidades de produtos e destinos oferecidos pelo país europeu.

O mercado de luxo foi a grande aposta do DZT durante a crise. A operadora Incoming Miller Reisen, a Lufthansa, a cidade de Baden Baden e o Centro reuniram 26 agências de viagem do segmento de luxo para apresentar a Alemanha e suas oportunidades de viagem para clientes dessa categoria.

Também foram realizados eventos na Alemanha com o objetivo de aproximar fornecedores alemães dos principais compradores da indústria de viagens internacionais, como o Germany Travel Mart™. Ainda antes do encontro, operadores e jornalistas brasileiros puderam se familiarizar com viagens por várias regiões da Alemanha organizadas pela DZT.

No mês de setembro, o Centro organizou na sede de Frankfurt o evento *Destination Day Lateinamerika* no qual participantes puderam conhecer mais das atividades realizadas pelo DZT no Brasil. Além disso, puderam ter informações em primeira mão dos novos mercados nos quais o DZT está atuando, Argentina - escritório responsável pelas ações na América do Sul - e México, sob a responsabilidade do escritório dos Estados Unidos.

Seit mehr als 60 Jahren wird Deutschland weltweit durch die Deutschen Zentralen für Tourismus als Reiseziel beworben. Auch in Brasilien wird das Land durch ein Büro vertreten, welches unter der Leitung von Margaret Grantham Jahr für Jahr seinen Wirkungsbereich weiter ausbaut.

Der brasilianische Markt erholt sich aktuell von der Krise. Die Anzahl der Übernachtungen von brasilianischen Gästen in Deutschland stieg im Zeitraum von Januar bis Dezember 2017 im Vergleich zum Vorjahreszeitraum um 14%.

Eine der wichtigsten Tätigkeiten der DZT ist die Roadshow „Destino Alemanha“. Die letztjährige Veranstaltung fand in den Städten São Paulo und Rio de Janeiro statt und wurde vom stellvertretenden Deutschen Generalkonsul in São Paulo Jens Gust, von Lufthansa und von den deutschen Städten Berlin und München unterstützt. Mehr als 150 Reisebüros und Journalisten konnten sich über die neuen Produkte und Reiseziele des europäischen Landes informieren.

Während der Krise setzte die DZT alles auf das Luxusmarktsegment. Die Unternehmen Incoming Miller Reisen und Lufthansa, die Stadt Baden-Baden und die DZT vereinten 26 Luxusreisebüros, um den Kunden dieser Preiskategorie Deutschland und seine Reiseangebote vorzustellen.

Auch in Deutschland wurden Veranstaltungen durchgeführt, um einen Erfahrungsaustausch und Kooperationsmöglichkeiten zwischen deutschen Anbietern und Top-Einkäufern der internationalen Reiseindustrie, wie zum Beispiel Germany Travel Mart™, zu schaffen. Bereits vor dem Treffen konnten sich brasilianische Veranstalter und Journalisten mit den von der DZT organisierten Reisen in verschiedene Regionen Deutschlands vertraut machen.

Im September organisierte die DZT im Headoffice in Frankfurt die Veranstaltung *Destination Day Lateinamerika*. Die Teilnehmer konnten sich über die Tätigkeiten der Vertretung in Brasilien informieren und erhielten darüber hinaus Informationen aus erster Hand über die neuen Märkte, in denen die Zentrale tätig ist. Zu den wichtigsten Vertretungen in Süd- und Zentralamerika gehören, neben Brasilien, Argentinien mit Büro in Buenos Aires, sowie Chile. Auch in Mexiko ist die DZT vertreten, allerdings unter der Steuerung des amerikanischen Büros.



1

O Roadshow “Destino Alemanha”, aconteceu em setembro nas cidades de São Paulo e Rio de Janeiro e teve a participação da Lufthansa e das cidades de Berlim e Munique. Na foto Jens Gust, Cônsul Geral Adjunto da Alemanha em São Paulo e Margaret Grantham, Diretora da Representação do DZT no Brasil.

Workshop para agentes de viagem, promovido pelo DZT em São Paulo. O momento marcou mais uma ação do Centro de Turismo Alemão no Brasil em promover a Alemanha como destino turístico.



2

O fórum GTM Germany Travel Mart, que aconteceu em Nürnberg entre os dias 6 e 10 de maio, reuniu 329 expositores e mais de 500 compradores internacionais. Os operadores e jornalistas brasileiros tiveram a oportunidade também de participar de viagens de familiarização, organizadas pelo DZT por várias regiões da Alemanha antes do evento.



3



4

Margaret Grantham, Diretora da Representação do Centro de Turismo Alemão no Brasil, durante ações do DZT em prol da divulgação dos atrativos turísticos da Alemanha.



5

A operadora de Incoming Miller Reisen, a Lufthansa e a cidade de Baden-Baden, em parceria com o DZT, reuniram no dia 15 de agosto no Restaurante Loup em São Paulo 25 agências de viagem do segmento de luxo para mostrar um mundo de experiências pela Alemanha. Esq./dir.: Joachim Miller da Miller Reisen, Margaret Grantham do DZT e Monica Nardo da Lufthansa.

REPRESENTAÇÃO DO ESTADO DA BAVIERA

Repräsentanz des Freistaates Bayern

Sob o lema “Trazer a Baviera para o Brasil, trazer o Brasil para a Baviera e juntar o Brasil e a Baviera”, compreende-se a Representação deste estado alemão no Brasil como facilitador de contatos e construtor de pontes entre ambas as regiões. Desta forma, assessoramos, em conjunto com as Câmaras de Comércio e Indústria (IHKs) na Baviera, empresas de diferentes setores econômicos interessadas em desenvolver suas atividades no Brasil. Mesmo com a recente crise na economia brasileira, diversas empresas bávaras iniciaram suas atividades no Brasil, juntando-se às centenas de empresas vindas do estado da Baviera já atuantes no País.

Em 2017, o evento principal realizado pela Representação foi a celebração dos vinte anos da parceria entre os estados de São Paulo e da Baviera. Na ocasião, a Ministra de Estado para Assuntos Europeus e Relações Regionais da Baviera, Dra. Beate Merk, visitou o estado brasileiro com uma delegação de empresários bávaros e encontrou-se com o Vice-Governador do Estado de São Paulo, Márcio França. A visita contou com a celebração de um acordo para reforçar as relações bilaterais na área da indústria aeroespacial.

O ano iniciou-se com o tradicional encontro dos representantes de todo o mundo para promover o intercâmbio de experiências e ideias junto à Ministra de Economia da Baviera, Ilse Aigner, nas cidades de Munique e Coburg.

Por iniciativa da Representação da Baviera no Brasil, o Subsecretário do Estado da Bahia, Paulo Guimarães, visitou a renomada feira Intersolar em Munique, aproveitando para estreitar os laços com a comunidade científica e econômica do estado.

Desde janeiro de 2018, a Representação do Estado da Baviera no Brasil contará com uma nova representante, Dra. Claudia Bärmann Bernard.

Unter dem Motto „Bayern nach Brasilien bringen, Brasilien nach Bayern bringen und Brasilien und Bayern verbinden“, steht die Arbeit der Auslandsvertretung des deutschen Bundeslandes in Brasilien. Als Kontaktvermittler und Brückenbauer zwischen beiden Regionen steht die Beratung von bayerischen Unternehmen aus verschiedenen Wirtschaftsbereichen, die daran interessiert sind, ihre Aktivitäten in Brasilien auszubauen, im Vordergrund. Gemeinsam mit den Industrie- und Handelskammern (IHKs) in Bayern findet eine umfassende Betreuung statt. Trotz der jüngsten Krise in der brasilianischen Wirtschaft begannen auch im vergangenen Jahr mehrere bayerische Unternehmen ihre Aktivitäten in Brasilien und schlossen sich hunderten von bereits im Land aktiven Unternehmen aus Bayern an.

Die wichtigste Veranstaltung der Vertretung im Jahr 2017 war die Feier des zwanzigsten Jahrestages der Partnerschaft zwischen dem Bundesstaat São Paulo und dem Bundesland Bayern. Die bayerische Staatsministerin für Europäische Angelegenheiten und regionale Beziehungen, Dr. Beate Merk, besuchte mit einer Delegation bayerischer Geschäftsleute den brasilianischen Bundesstaat und traf den stellvertretenden Gouverneur von São Paulo, Márcio França. Im Rahmen des Besuchs kam es zum erfolgreichen Abschluss einer Vereinbarung zur Stärkung der bilateralen Beziehungen im Bereich der Luft- und Raumfahrtindustrie.

Das Jahr begann mit dem traditionellen Treffen von Vertretern aus aller Welt, um den Erfahrungsaustausch mit der bayerischen Wirtschaftsministerin Ilse Aigner, in den Städten München und Coburg, zu fördern.

Auf Initiative der bayerischen Vertretung in Brasilien besuchte der Staatssekretär von Bahia, Paulo Guimarães, die renommierte Messe Intersolar in München und nutzte dabei die Verbindungen zur Wissenschafts- und Wirtschaftsgemeinschaft des deutschen Bundeslandes.

Seit Januar 2018 wird der Freistaats Bayern in Brasilien durch eine neue Vertreterin repräsentiert: Dr. Claudia Bärmann Bernard.

1

No dia 20 de fevereiro de 2018, aconteceu o tradicional encontro dos representantes dos escritórios do Estado Baviera (*Tagung der Auslandsrepräsentanten*). O objetivo do evento é promover o intercâmbio de experiências e ideias junto à Ministra de Economia da Baviera, Ilse Aigner, nas cidades de Munique e Coburg.



2



A Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo recebeu no dia 05 de julho a visita da Secretária do Estado da Baviera para Assuntos Europeus e Relações Regionais, Dra. Beate Merk, que estava acompanhada de uma delegação de cerca de 20 pessoas.

3



A Baviera também esteve presente durante a primeira edição da São Paulo Oktoberfest em 2017. Na foto, Dra. Claudia Bärmann Bernard com um dos mascotes oficiais da festa, o Sampeca.

4



Esq./dir.: Dra. Claudia Bärmann Bernard com Pamela Valdivia, Representante do Estado da Baviera na Argentina, no Chile, na Colômbia e no Peru durante a *Tagung der Auslandsrepräsentanten*.

Dra. Claudia Bärmann Bernard, Representante da Baviera, participou de um evento, no qual foi assinado um termo de cooperação entre a União Europeia, o Chile, a Colômbia e o Brasil. Participaram do evento também o Embaixador da União Europeia no Brasil, João Gomes Cravinho e o Diretor do DG Grow da Comissão da União Europeia, Philippe Brunet.

5



CÂMARA JÚNIOR

Die Deutsch-Brasilianische Juniorenkammer

Os associados da Câmara Júnior Brasil-Alemanha são jovens lideranças na faixa etária dos 25 aos 40 anos, que alimentam uma forte plataforma de relacionamento e rede de contatos. O nosso público é formado por profissionais que estão envolvidos de forma direta ou indireta ao ambiente de negócios Brasil-Alemanha.

Desde 2015, liderada pelo presidente Gabriel Steiner, a Câmara Júnior conseguiu ampliar ainda mais o programa de eventos oferecendo aos sócios encontros regulares na residência do Cônsul Geral da Alemanha em São Paulo até eventos especiais em parceria com empresas alemãs.

Dentre a intensa programação, os jantares com os CEO's Ralph Schweens (BASF) e Sidney Rabinovitch (FOM), e o debate sobre carreira com Axel Werner (Sócio da Kienbaum), foram os destaques do ano de 2017. Para os jovens aspirantes a líderes empresariais, esses encontros exclusivos representam uma ótima oportunidade para aprender com as experiências dos responsáveis por essas empresas. Eles também puderam ampliar sua rede de contatos participando do Encontro Econômico Brasil-Alemanha, que ocorreu em Porto Alegre, além de participar dos eventos promovidos pelo Consulado Geral da Alemanha em São Paulo.

Em 2018, a Câmara Júnior Brasil-Alemanha pretende continuar crescendo e consolidar seu bem-sucedido programa de eventos. Prevê-se, entre outras medidas, fortalecer sua presença na mídia com o lançamento de sua página na internet, além da ampliação dos contatos com as Câmaras na Alemanha.

Jovens lideranças interessadas, que queiram se engajar na Câmara Júnior, estão cordialmente convidadas a participar do nosso bem-sucedido "Stammtisch", um "happy hour" que acontece toda última terça-feira do mês.

Entre em contato conosco por meio do e-mail: gabriel.steiner@ahkjuniior.com

Wirtschaftsjunioren sind junge motivierte Nachwuchsführungskräfte und Jungunternehmer zwischen 25 und 40 Jahren, die ihr Netzwerk an Kontakten und Kooperationspartnern ausbauen wollen. Die Juniorenkammer ist auf Fachleute ausgerichtet, die direkt oder indirekt sowohl in der deutschen als auch in der brasilianischen Geschäftswelt agieren.

Unter der Leitung von Präsident Gabriel Steiner baut die Juniorkammer seit 2015 das Veranstaltungsprogramm für ihre Mitglieder stetig aus. Neben regelmäßigen Treffen in der Residenz des deutschen Generalkonsuls in São Paulo werden auch besondere Veranstaltungen, die in Partnerschaft mit deutschen Unternehmen organisiert werden, angeboten.

Die Höhepunkte des dichten Veranstaltungsprogramms 2017 waren die Vortragsabendessen mit den CEOs Ralph Schweens (BASF) und Sidney Rabinovitch (FOM) sowie die Debatte über das Thema Karriere mit Axel Werner (Partner von Kienbaum). Für junge aufstrebende Wirtschaftsjunioren bieten diese exklusiven Treffen eine gute Gelegenheit, von den Erfahrungen der Unternehmensverantwortlichen zu profitieren. Darüber hinaus konnten sie ihr Kontaktnetzwerk durch die Teilnahme an den Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstagen in Porto Alegre sowie den Veranstaltungen des deutschen Generalkonsulats in São Paulo ausweiten.

In 2018 will die Deutsch-Brasilianische Juniorenkammer weiterwachsen und ihr erfolgreiches Veranstaltungsprogramm konsolidieren. Vorgesehen ist unter anderem eine stärkere mediale Präsenz durch die Weiterentwicklung der Homepage und eine breitere Aufstellung in den sozialen Netzwerken. Ein weiteres Ziel ist der Kontaktausbau mit Wirtschaftsjunioren in Deutschland.

Interessierte Nachwuchsführungskräfte und Jungunternehmer, die sich bei den Wirtschaftsjunioren engagieren möchten, sind herzlich zum Networking beim nächsten Stammtisch eingeladen. Die traditionelle „Happy Hour“ findet jeweils am letzten Dienstag des Monats statt.

Kontakt: gabriel.steiner@ahkjuniior.com



1

Tradicional evento da Câmara Júnior, o CEO-Dinner. Na ocasião, a participação especial foi de Sidney Rabinovitch, Sócio Fundador e Diretor da FOM. Esses encontros exclusivos representam, para os jovens aspirantes a líderes empresariais, uma ótima oportunidade de aprenderem com as experiências dos responsáveis por essas empresas.

Membros da diretoria da Câmara Júnior posam para foto com Ralph Schweens, Vice-Presidente da AHK São Paulo e Presidente da BASF para a América do Sul, durante mais uma edição do tradicional evento CEO-Dinner.



2

Associados participam de Stammtisch especial da Oktoberfest no Tozzini Freire Advogados. Além de trazer um momento de descontração e diversão, esse tipo de evento possibilita trocas de experiências e networking.

A Câmara Júnior Brasil-Alemanha realizou, no dia 07 de março de 2018, o seu tradicional evento CEO Dinner. Na ocasião, Philipp Schiemer, CEO Mercedes-Benz do Brasil & Daimler Latin America, foi o convidado da noite. Para jovens aspirantes a líderes empresariais, esses encontros exclusivos representam uma ótima oportunidade para networking e troca de experiências com presidente de empresas em destaque.



3



5



4

A Câmara Júnior Brasil-Alemanha é liderada, desde 2015, pelo Presidente Gabriel Steiner, que vem realizando um trabalho focado, resultando na ampliação de ações e da agenda de eventos para os seus sócios.

DIRETORIA 2017/18 - SÃO PAULO

Vorstand 2017/18 - São Paulo

PRESIDENTE / PRÄSIDENT

ANDERS, DR. WOLFRAM
Robert Bosch Ltda.

VICE-PRESIDENTES / VIZE-PRÄSIDENTEN

DUISBERG, MARTIN (Tesoureiro/ Schatzmeister)
DZ BANK São Paulo Representação Ltda.

SCHIEMER, PHILIPP
Mercedes-Benz do Brasil Ltda.

SCHWEENS, RALPH
BASF SA

THOMAS, JULIAN
Hamburg Süd Brasil Ltda.

TIMM, THOMAS
Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha

DIRETORES / VORSTANDSMITGLIEDER

BALDAUF, ROGÉRIO
ACE Schmersal Eletroeletrônica Ltda.

BAMBERG, DR. MICHAEL
Bamberg Brokers Assessoria Imobiliária Ltda.

BARBIERI, MARCELO
Melitta do Brasil Ind. e Com. Ltda.

BAUER, MICHAEL
B. Grob do Brasil SA

BERNARDO, ANTÔNIO MANUEL PEREIRA
Roland Berger Strategy Consultants Ltda.

BISCHOFF, JÜRGEN
Voith Hydro Ltda.

BOLTZ, BEATE CHRISTINE
Boltz, Brink Advogados

BÖSENBERG, THOMAS
Klüber Lubrication Lubrificantes Especiais Ltda.

BRICIO, WILSON
ZF do Brasil Ltda.

CHIARA, RENATO DI
Deutsche Sparkassen Leasing do Brasil

COIMBRA, MARCELO DE AGUIAR
Fleury Coimbra Rhomberg Advogados

DÖBLER, SONIA M. G. MARQUES
Sonia Marques Döbler Advogados

DREWES, KLAUS WERNER
Drewes & Partners Corretora de Seguros Ltda.

FURLANETTO, EDSON PEDRO
Kostal Eletromecânica Ltda.

GAITÁN, CESAR
Festo Brasil

GEISSINGER, ROLF
Optima do Brasil Máquinas de Emb. Ltda.

GLOGOWSKY, ANDRÉ ALEXANDRE
HTB Engenharia e Construção

GRELLE, RENATO
Deutsche Bank

HAAG, MIRIAM
Drees & Sommer do Brasil Ltda.

JOHNSEN, KLAAS
Ernst & Young Auditores Independentes SS

KALM, DR. WALTER T. VON
WVK Consult - Dr. Walter von Kalm & Assoc. Ltda.

KUNZE, MARTIN
TÜV Rheinland do Brasil

LIESEGANG, ROBERTO
Motta Fernandes Advogados

LIPKAU, HARALD
Commerzbank Brasil S.A. – Banco Múltiplo

LOO, THEO VAN DER
Bayer SA

MACEDO, MANUEL
Henkel Ltda.

MAES, TOM
Deutsche Lufthansa AG

MEISTER, ANDREAS KARL
Ergomat Indústria e Comércio Ltda.

MEKHALIAN, EDOUARD
Kuka Roboter do Brasil Ltda.

MUÑOZ KAMPFF, JULIO
Afinitica Ltda.

MUNHOZ, IDEVAL A. CRESPO
T-Systems do Brasil Ltda.

NAMUR, CASSIO
Cescon, Barrieu, Flesch & Barreto Advogados

OPPEN, CRISTIAN GUNTRAM
LBBW Representação Ltda.

PETRY, DEONÍSIO T.
Figwal Transportes Internacionais Ltda.

PLÖGER, PETER
Boehringer Ingelheim do Brasil Quím. e Farm. Ltda.

PORTO, WEBER
Evonik Brasil Ltda.

PUSKARIC, MARC
Bertelsmann Brasil

RIEGER, BERND
Rieger Auditoria de Investimentos Ltda.

ROSCHMANN, DR. CHRISTIAN
Lefosse Advogados

SANDEN, ANDREAS
Pacheco Neto, Sanden, Teisseire Advogados

SCHOUERI, PROF. DR. LUÍS EDUARDO
Lacaz Martins, Pereira Neto,
Gurevich & Schoueri Advogados

SEBBAGH, FRÉDÉRIC
Continental Brasil Indústria Automotiva Ltda.

SILVA, FLAVIO ALVES DA
Böllhoff Service Center Ltda.

SÖNKSEN, WERNER AUGUST
W. A. Sönksen e Cia Ltda.

SOTA, IVAN DE LA
Allianz Seguros SA

STÜSSI NEVES, GUSTAVO
Stüssi-Neves Advogados SA

TABACCHI, MARCELO
A.W. Faber-Castell SA

TONICELLI, PAULO GUZZO
Prensas Schuler SA

VISETTI, JOÃO CARLOS
Trumpf Máquinas Indústria e Comércio Ltda.

WERNER, AXEL
Kienbaum

PRESIDENTES DE HONRA / EHRENPRÄSIDENTEN

LIPKAU, ERNST G. (in memoriam)

WEVER, HERMANN H.
Associado honorário

DIRETORES DE HONRA / EHRENMITGLIEDER DES VORSTANDES

LEGE, DR. KLAUS-WILHELM
Associado honorário

MEISTER, KARLHEINZ
Associado honorário

PRESIDENTE DA CÂMARA JÚNIOR / SPRECHER DER WIRTSCHAFTSJUNIOREN

STEINER, GABRIEL
Landesbank Hessen-Thüringen (Helaba)

SENIOR ADVISORY BOARD

HORNY, EDGAR
Presidente Senior Advisory Board

ACKER, DR. ROLF DIETER

BEHRENS, KLAUS

DENCKER, HARALD

GARBADE, EDGAR SILVA

KAMPITSCH, ELMAR

MATTER, GÜNTHER

OELLERS, RAINER F.

PLÖGER, INGO

POHLMANN, KARLHEINZ

SCHWARZ, WERNER

WEVER, HERMANN H.

DIRETORIA E CONSELHO 2017/18

RIO DE JANEIRO

Vorstand und Beirat 2017/18 - Rio de Janeiro

PRESIDENTE / PRÄSIDENT

M. HAASE, GERHARD (PHD)
Wintershall do Brasil Serviços Ltda.

VICE-PRESIDENTES / VIZE-PRÄSIDENTEN

CORTES, ROBERTO
MAN Latin America

MEDEIROS, WALTER
ThyssenKrupp CSA Siderúrgica do Atlântico

A. CRESPO MUNHOZ, IDEVAL
T-Systems do Brasil

TÄUBER, ANNETTE
Lufthansa German Airlines & Swiss International

WAGNER, JÖRG
Schott Brasil Ltda.

KOSSATZ, MÁRIO
Laboratórios B. Braun S.A.

VICE-PRESIDENTE & TESOYREIRO / VIZEPRÄSIDENT & SCHATZMEISTER

HENRIQUE BRUM, JOÃO
Domingues e Pinho Contadores

DIRETORES / VORSTANDSMITGLIEDER

LAGO, ANDRE
Bayer S.A

MONTEIRO, JURACY
Steag Energy Services do Brasil Ltda.

AMANN, RALF
Amann Architects

FRITZ, JOACHIM
Leser Válvulas de Segurança Ltda.

ELLWANGER, MOISES
Knauf do Brasil Ltda.

MIROW, PETER
DB International Brasil

F. HEPP, KLAUS
Vulkan do Brasil Ltda.

WOLFF, MARKUS
Dannemann, Siemsen, Bigler & Ipanema, Moreira

BUENO CRAIG, DANIELA
DHL Global Forwarding Logistics Ltda.

HÜREN, JENS
MAN-Diesel & Turbo Brasil

KLIEN, THOMAS
Multiterminais Alfandegados do Brasil Ltda.

EXENBERGER, MARKUS
GIZ Cooperação Técnica Alemã

LEWIN, ELIEZER
Rodenstock Brasil Indústria Optica

BRÜGGER, BERNARDO
Aliança Navegação e Logística Ltda.

BUSCHLE JR, ERICH
Cia. de Canetas Compactor

LEITNER, GÜNTER
Baucon Consultoria Ltda.

PELLON, LUIS FELIPE
Pellon&Assocaidos Adv. Empresarial

DRALLE, DETLEF
HTB Engenharia e Construção S.A

MENDONÇA, MÁRIO
JMM Consultoria Empresarial

LOBO, MARCELLO
Pinheiro Neto-Advogados

MANNHEIMER, SERGIO
Andrade & Fichtner Advogados

CONSELHO CONSULTIVO / BEIRAT

DANNEMANN LUNDGREN, FELIPE
Dannemann Siemsen Bigler&Ipanema Moreira

DAMÁZIO DE NORONHA, GUSTAVO
Gaia Silva Gaede & Associados

AMARAL FIGUEIRA, DR. FABIO
Veirano Advogados

CAMPOS, MARCELO
Roxtec Latin America Ltda.

PELLON, LUIS FELIPE
Pellon & Assocaidos Adv. Empresarial

HELMER, CHRISTIAN
MDS Consultores de Seguros e Risco

WISCHERMANN, JÜRGEN
Hanseatic Lufthansa City Center

GOMES, MARCOS
MRM Logistics

PRUDÊNCIO, MAURÍCIO
Oiltanking Terminais Ltda.

PRESIDENTE DE HONRA / EHRENPRÄSIDENT

STÜSSI NEVES, GUILHERME
Stüssi-Neves Advogados

F. LEONARDOS, DR. GABRIEL
Kasznar Leonardos Dale Barbosa Colonna Rosman
Vianna Agentes da Propriedade Industrial

BATISTA, DR. ELIEZER
Individual

BOHNHOF, ROLF MICHAEL
MPC Münchmeyer Petersen

HAAGEN, WALTER
Individual

DANNEMANN, DR. GERT
IDS - Inst. Dannemann Siemsen de Est. de Prop. Intellectual

HIERNEIS, GÜNTER
Individual

KÖHLER, DR. CLÁUDIO
Köhler & Mourão Advogados

JOST, NESTOR (*in memoriam*)

FISCHER, CARL (*in memoriam*)

STERN, HANS (*in memoriam*)

DIRETORES DE HONRA / EHRENMITGLIEDER DES VORSTANDES

BOHNHOF-GRÜHN, CHRISTA
Individual

M. DE B. MENEZES, GILSON
Walter Heuer Auditores

DIETER BUSCHLE, RICHARD
Cia. de Canetas Compactor

SPOHR, DR. MIGUEL
Individual

KLAM, PETER (*in memoriam*)

MEMBRO HONORÁRIO / EHRENMITGLIED

NEHAB, WERNER (*in memoriam*)

ERATH, HERMANN
Individual

DIRETORIA E CONSELHO 2017/18

RIO GRANDE DO SUL

Vorstand und Beirat 2017/18 - Rio Grande do Sul

PRESIDENTE / PRÄSIDENT

OPPERMANN, EVERSON
Di Blasi Consultoria Financeira

PRESIDENTE DE HONRA / EHRENPRÄSIDENT

BALS, HORST HEINRICH FRIEDICH
FOERSTER, DR. OSCAR
Auditoria Confidor Ltda.

VICE-PRESIDENTES / VIZE-PRÄSIDENTEN

GERDAU JOHANNPETER, ANDRÉ BIER
Gerdau S.A.
MEYER DA SILVA, ANDRÉ
Máquinas Condor S/A
GUENTHER, CLÁUDIO
STIHL Ferramentas Motorizadas Ltda.
SIEBRECHT, DANIEL
Ciber Equipamentos Rodoviários S.A.
HEMESATH, HENRIQUE BERNARDO
Empresa Construtora Ernesto Woebcke S/A
WLACH, RENÉ
TECON Rio Grande S.A.
JOHN, DENNISON
SAP Labs Latin America

DIRETORES / VORSTANDSMITGLIEDER

FRITSCH, BETINA
Aços Favorit Distribuidora Ltda
COESTER, MARCUS
Aeromóvel Brasil S.A.
KUNST, RENATO
Artecola Ind. Químicas Ltda.
FOERSTER, DR. GERD
Auditoria Confidor
VOELCKER, LUIZ ROBERTO
Auxiliadora Predial Ltda.
KAKUTA, SUSANA
BADESUL Desenvolvimento
EGGERS, NELSON
Bebidas Fruki S.A.

BATISTELA, LUIS FERNANDO FETTERMANN
Ferramentas Gedore do Brasil S.A.

FOCKINK, BRUNO
Fockink Indústrias Elétricas Ltda.

JUCHEM, DR. SERGIO
Juchem Advocacia

BÖGE, JAN CHRISTIAN
KMW do Brasil Sistemas de Defesa Ltda.

LIPPERT, GUILHERME
Lippert Advogados

HUMMEL, RICARDO
Ortobras Indústria e Comércio de Ortopedia Ltda.

BERGER, DR. THOMAS MICHAEL
Sapotec Sul Soluções Ambientais Ltda.

SAUR, INGRID
Saur Equipamentos S.A.

FONSECA, ERNESTO
Schumacher Industrial Ltda.

SEEFELD, GERSON
Coop. Central de Crédito do RS e SC - Central Sicredi Sul

KOELLN, SIEGFRIED
SKA Automação de Engenharias Ltda.

CESA FERREIRA DA SILVA, DR. JORGE
Souto, Correa, Cesa, Lummertz & Amaral Advogados

BERTINETTI, PAULO ROBERTO TELESKA
TECON Rio Grande S.A.

MANFROI, PAULO ROBERTO
Thyssenkrupp Elevadores S.A.

LINDEMANN, JORGE
Navegação Aliança Ltda. / Trevisa

RICHTER, DR. CRISTIANO
Universidade do Vale do Rio do Sinos - UNISINOS

CONSELHO EMPRESARIAL / BEIRAT

SAJOVIC, ADOLF
Eisele Equipamentos Industriais Ltda.

RODRIGUES, ALZIRO CESAR DE
Pontifícia Universidade Católica do Brasil

CELIBERTO, ANA
Ensinger Indústria de Plásticos Técnicos Ltda.

JUNGBLUT, ANDRÉ LUÍS
Gazeta do Sul S.A.

WEIMER, ANDREAS
Incoterm Indústria de Termômetros Ltda.

DESSOY, ANNELESE MARIA
EPI Energias, Projetos e Investimentos Ltda.

VOLKWEISS, ANTÔNIO CARLOS MACHADO
Volkweiss e Campos Advogados

ROBINSON, ARMINDO
Socaltur Turismo Ltda. Lufthansa City Center

REITZ, BALDUR
Reitz Indústria Mecânica Ltda.

ROESSLER, CHRISTOPHER
RS Saúde Gerenciamento e Auditoria em Saúde Ltda.

PRODANOV, CLEBER CRISTIANO
Universidade FEEVALE – ASPEUR

GEORGIADIS, THEODORE
ITM S.A. Indústria de Tecnologia Médica

IRIGARAY, EDUARDO SANTIAGO
Irigaray Guindastes

NUNES, ENILTON FRANCISCO MADUELL
Ind. de Emb. Plásticas Fada Ltda.

SCHÖNINGER, ENIO
ENDRUWEIT, ERLO ADOLFO
Associação DEULA Ijuí

BÖCKMANN SCHNEIDER, FÁBIO
Böckmann Advocacia

VERZONI, FERNANDO GAVA
Veirano Advogados

KAYSER, FREDERICO GUILHERME
Maquimotor S.A.

SCHNELL, HANS-CHRISTIAN
Siemens - Iriel Ind. e Com. de Sistemas Elétricos Ltda.

SCHMIDT, HENRIQUE FREDERICO
Predial Administradora Hotéis Plaza AS

CAMANA, JACKSON FELIPE
Micromazza

TEITELBAUM, JADER
Escritório de Engenharia Joal Teitelbaum

SANTOS, JEAN CARLOS
NetCentrics Consultoria em Redes Ltda.

MARTINEWSKI, JOÃO CARLOS
Onnix Corretora de Câmbio Ltda.

FLACH, JOÃO PAULO
Leitz Ferramentas para Madeira Ltda.

RAMCKE NETO, JOHANN ALBERT
MPC Bioenergia do Brasil Participações e Serviços Ltda.

ANTUNES JUNIOR, JOSÉ ANTONIO VALLE
Produttore Comércio e Representações Ltda.

BASEI, RENI
EPCOS do Brasil Ltda.

DE FREITAS, JOSÉ ANTONIO
Kienbaum – Kieseberg & Partners Consultoria em Recursos Humanos Ltda.

WESCHENFELDER, JOSÉ CARLOS
Olfar S.A. Alimento e Energia

KRALIK, JOSÉ LUIS
Kralik Despachantes Aduaneiros Ltda.

BOHNE, KLAUS DAL PAI
Tria Sistemas de Arquitetura

FRÖHLICH, LAURO CARLOS
Fröhlich S.A. Ind. e Com. de Cereais

FEIJÓ LOPES, LÚCIO
Feijó Lopes Advogados

ALOISIO, LUIS FERNANDO
Aloisio Martins Auditores Associados Ltda.

HOPPE, LUIZ PAULO
Minitub do Brasil Ltda.

SILVA, LUIZ ANTÔNIO GERMANO DA
Luftech Soluções Ambientais Ltda.

HOFF, LUIZ FELIPE
PGA Planejamento e Gestão Ambiental Ltda.

GEWEHR, LUIZ FERNANDO EBERLE
GGs Seguros

VIEIRA, LUIZ FERNANDO
Añiskon Consultoria Empresarial SS Ltda.

ABRAHAM, LUIZ GUILHERME MARTINS
Figwal Transportes Internacionais Ltda.

BALDAUF, MARCELO
Zenner do Brasil Instrumentos de Medição Ltda.

WAGNER, MÁRIO
Kuhn do Brasil S.A.

SCHUSTER, MARTIN
AUSTA Banco de Competências

PFEIFFER, MICHAEL

REMOR, NESTOR ANTONIO
Berlinerluft do Brasil Indústria e Comércio Ltda.

HÖRBE, OLDEMAR

SILBER, PEDRO ALBERTO TEDESCO
Construtora Tedesco Ltda.

LAMB, JULIO CESAR
Lamb Gerência de Investimentos

ASSUMPÇÃO, RENÉ
Clinica Assumpção

BREUNIG, RENATO LAURI
Breunig Advogados Associados

DORNELLES, RÔMULO MARQUES
Ilegra

BURGER, THOMAS
Burger Arquitetos Sociedade Simples Ltda.

MAHLER, VITOR HUGO
Metalúrgica Mahler Ltda.

OMIECHUK, WLADIMIR
KPMG Auditores Independentes

PERGHER, RICARDO DAGUER
Natural Soluções Ambientais

NEVES, ZULMAR
Zulmar Neves Advocacia

ONDE NOS ENCONTRAR

Hier finden Sie uns

SÃO PAULO

Presidente: Dr. Wolfram Anders
Vice-Presidente Executivo: Thomas Timm
Rua Verbo Divino 1488
BR 04719-904 São Paulo-SP
Tel.: (+55 11) 5187-5100
Fax: (+55 11) 5181-7013
E-mail: secgeral@ahkbrasil.com
Site: www.ahkbrasil.com

RIO GRANDE DO SUL

Presidente: Everson Oppermann
Diretor Executivo (até 30.04.2018):
Valmor Kerber
Diretor Executivo (a partir de 01.05.2018):
Dietmar Sukop
Rua Castro Alves 600
BR 90430-130 Porto Alegre-RS
Tel.: (+55 51) 3222-5766
Fax: (+55 11) 3222-5556
E-mail: ahkrs@ahkrs.com.br
Site: www.ahkrs.com.br

RIO DE JANEIRO

Presidente: Gerhard Maximilian Haase
Diretor Executivo: Hanno Erwes
Avenida Graça Aranha 1 - 6º andar
BR 20030-002 Rio de Janeiro-RJ
Tel.: (+55 21) 2224-2123
E-mail: info@ahk.com.br
Site: www.ahkbusiness.com.br

CURITIBA

Diretor Regional: Sr. Andreas Hoffrichter
Gerente Regional: Christina Mathias
Rua Duque de Caxias 150
BR 80510-200 Curitiba-PR
Tel.: (+55 41) 3323-5958
Fax: (+55 41) 3222-0322
E-mail: ahkparana@ahkbrasil.com
Site: www.ahkparana.com.br

SANTA CATARINA

Diretor Honorário: Dr. Markus Blumenschein
Assistente de Gerência Regional: Ellen
Cristina Bilaardt
Rua Alwin Schrader, 01 - 2º Andar
BR 89015-000 Blumenau-SC
Tel.: (+55 47) 3336-4515
Fax: (+55 47) 3336-4784
E-mail: ahksantacatarina@ahkbrasil.com
Site: www.ahkbrasil.com

BELÉM

Representante: Paul Steffen
Av. Tiradentes 67, sala 204
BR 66053-330 Belém-PA
Tel.: (+55 91) 3212-5634
Fax: (+55 91) 3212-8366
E-mail: ahkbelem@ahkbrasil.com
Site: www.ahkbrasil.com

BRASÍLIA

Representante: Werner Wanderer
SHS, Quadra 6 - Conjunto A -
Bloco E - Asa Sul - Sala 1.301 -
Complexo Brasil 21
BR 70322-915 Brasília-DF
Tel.: (+55 61) 3039-8282 / 8383
Fax: (+55 61) 3039-8070
E-mail: ahkbrasil@wernerwanderer.com.br
Site: www.ahkbrasil.com

CUIABÁ

Representante: Tania Kramm da Costa
Avenida França 199 - Santa Rosa
BR 78040-170 Cuiabá-MT
Tel.: (+55 65) 3626-1309
Fax: (+55 65) 3626-1787
E-mail: ahkcuiaba@ahkbrasil.com
Site: www.ahkbrasil.com

NATAL

Representante: Axel Geppert
Esplanada Silva Jardim 4 - 2º andar
BR 059012-090 Natal-RN
Tel.: (+55 84) 3222-3595
Fax: (+55 84) 3222-3595
E-mail: ahknatal@ahkbrasil.com
Site: www.ahkbrasil.com

RIBEIRÃO PRETO

Representante: Rudolf Schallenmüller
Rua Campos Salles 658
BR 14015-110 Ribeirão Preto-SP
Tel.: (+55 16) 3635-2725
Fax: (+55 16) 3635-2378
E-mail: ieiba@ieiba.com.br
Site: www.ahkbrasil.com

ROLÂNDIA

Representante: Adrian von Treunfelds
Avenida dos Expedicionários 342 - sala 72
BR 86600-000 Rolândia-PR
Tel.: (+55 43) 3255-3131
E-mail: rolandia@ahk-diplo.de
Site: www.ahkbrasil.com

VITÓRIA

Representante: Renato Kröhling
Rua José Alexandre Buaiz 125 -
sala 1103 - Enseada Trade Center
BR 29050-535 Vitória-ES
Tel.: (+55 27) 3215-3453
E-mail: vitoria@hk-diplo.de
Site: www.ahkbrasil.com



www.ahkbrasil.com

Parceiros no German Business Center

Partner im German Business Center

Instituições | Institutionen



Sustentabilidade | Nachhaltigkeit



Destino Alemanha | Standortwerbung Deutschland



Transferência de Tecnologia | Technologietransfer



Meios de Comunicação | Medien



Empresas | Unternehmen



